



阿  
詩  
瑪

# 阿詩瑪

撒尼人民間  
敘事長詩



海鷗出版公司出版

阿詩瑪



製作





## 內容提要

這本連環畫是根據雲南撒尼人民間敘事長詩《阿詩瑪》改編的。阿詩瑪是個聰明美麗而又能干的農家姑娘。當地有財有勢的熱布巴拉，定要娶她給自己兒子做媳婦。阿詩瑪不肯，熱布巴拉就派人搶她。她的哥哥阿黑和熱布巴拉家鬥智比武，得到勝利，才把妹妹救出來。可是熱布巴拉不甘心，求崖神放水淹死兄妹倆。可愛的姑娘阿詩瑪被水衝走了，變成了回聲。撒尼人懷念她，叫喚她的名字，山谷裏就傳來她的回聲。



1

圭山閃出一朵花，  
三塘清水映彩霞，  
撒尼姑娘阿詩瑪，  
美名賽山茶。



2

美英花開在石頭邊，  
開弓能射天邊雁，

阿黑生來是硬漢。  
空拳能把虎打翻。



3

阿着底有戶財主家，撒尼人哪個不恨他。  
他狠毒勝過櫻桃辣，他的名字叫熱布巴拉。



熱布巴拉 仲漢





4

場子裏樹枝格叔叔，  
熱布家兒子長不大。  
他名叫阿支身象猴子，  
專愛把窮人欺壓。



5

頭人海熱是地方官，他是財主的大靠山，  
見財主臉帶笑，遇窮人把臉翻。





6

可愛的阿詩瑪，  
勤勞美麗人人誇。  
農閑放羊在高山下，  
農忙跟媽盤莊稼。





7

微風輕輕吹，  
邊做邊談知心話，  
松子送香味。  
小伴誇獎阿詩瑪。



8

麻團懷中挾，  
小伴愛尋阿詩瑪，  
麻綫機頭掛。  
商量怎樣來織麻。





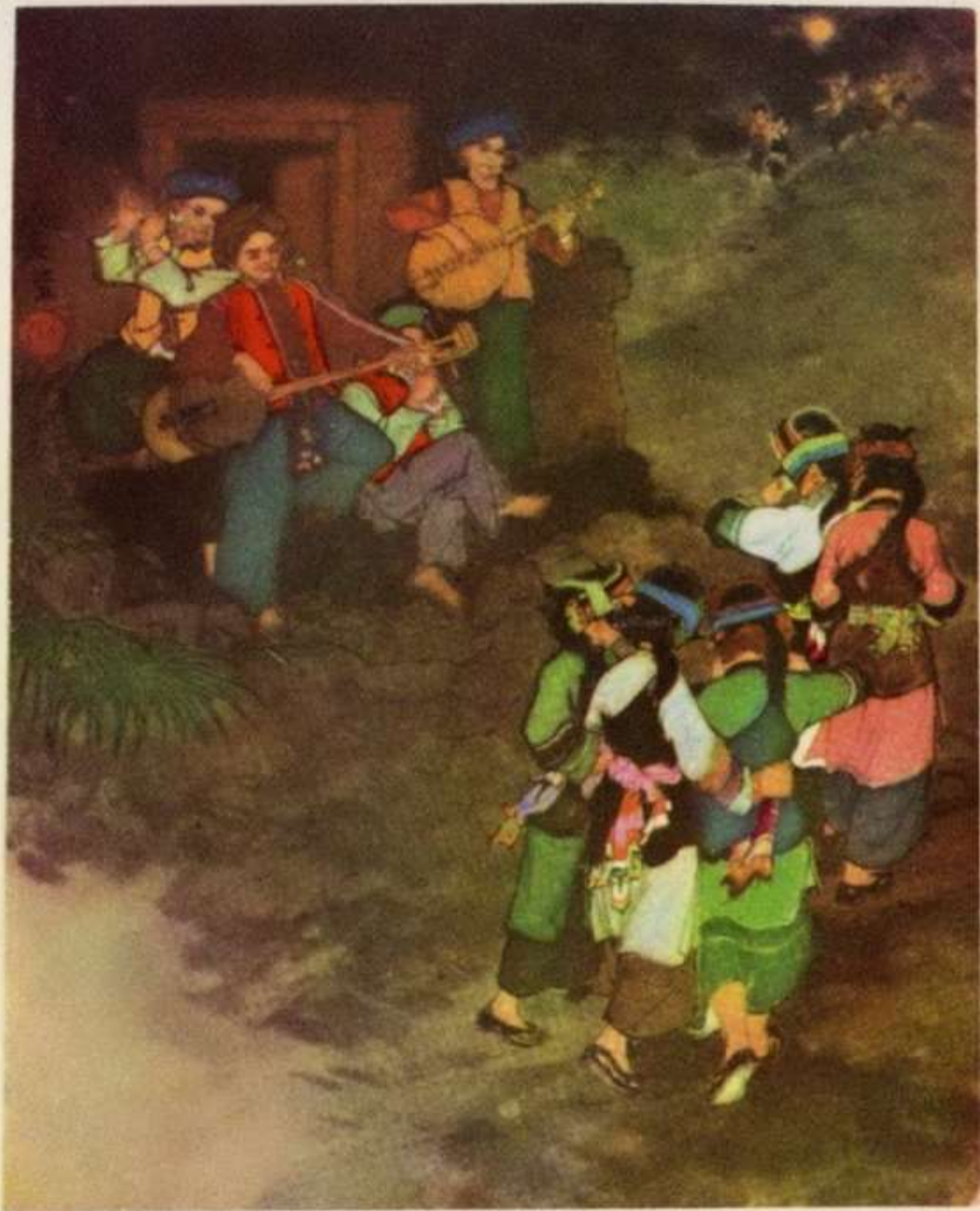
9

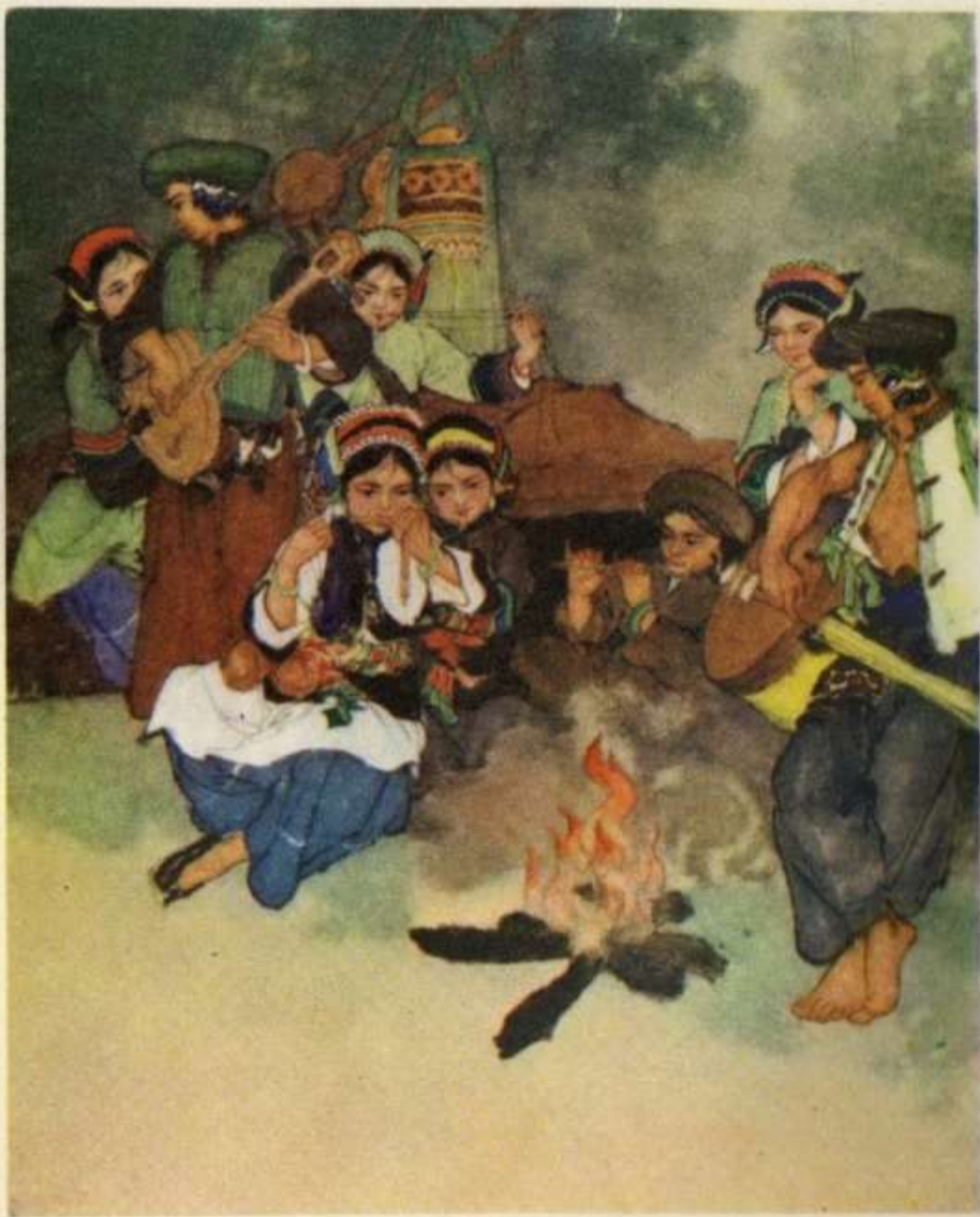
繡花包頭頭上戴，  
美麗의阿詩瑪惹人愛。  
繡花圍腰亮閃閃，  
小伙子見她就花了眼。



10

牀上拿麻團，  
牆上拿口弦，  
口弦陣陣響，  
姑娘去公房。





11

誰把小伙子招進公房？  
阿詩瑪的歌聲最響亮。

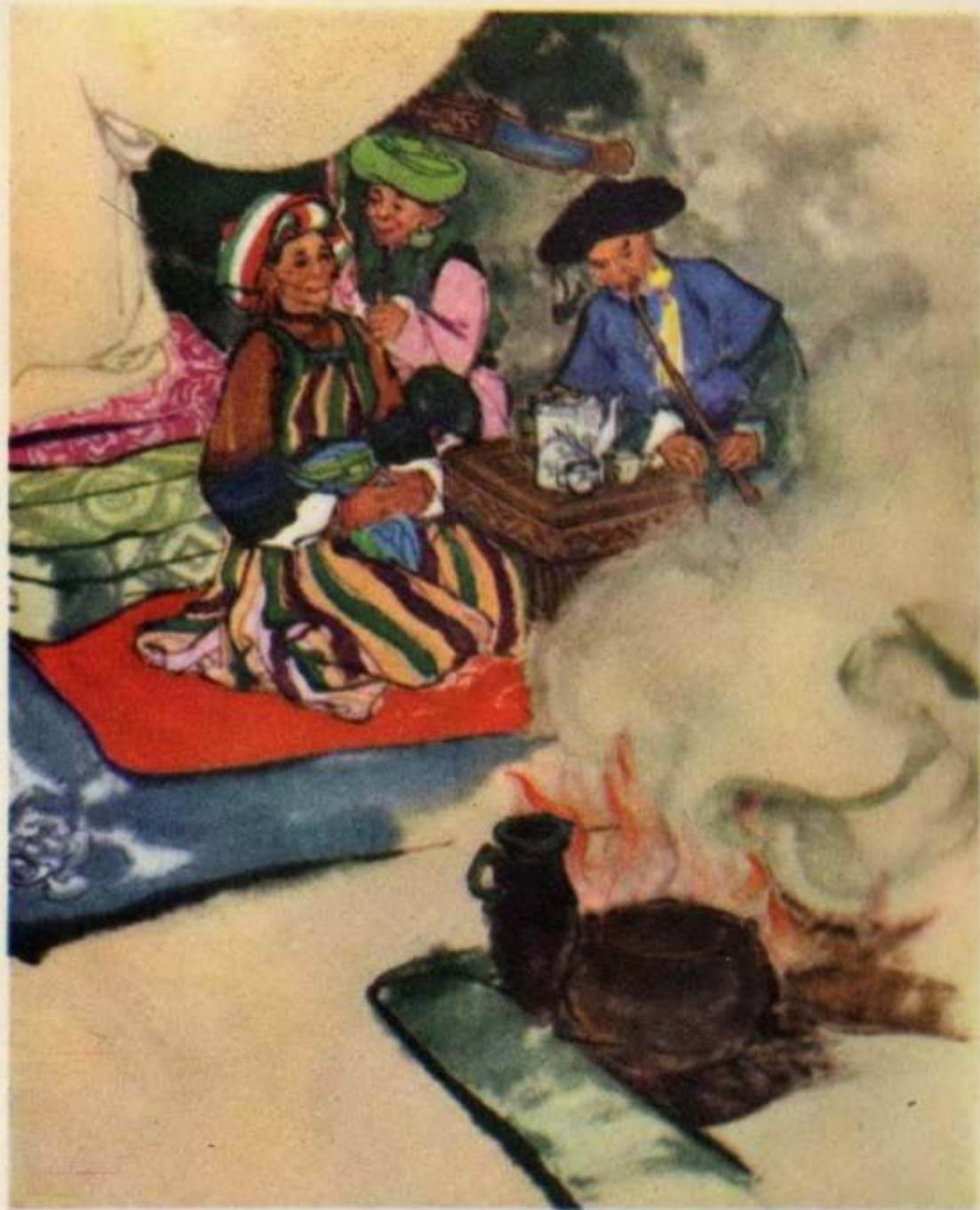
誰教小伴織麻縫衣裳？  
阿詩瑪的手藝最高強。



12

好馬關在廐裏，  
鳴聲聞千里。  
阿詩瑪長到十七八，  
美名傳天下。





13

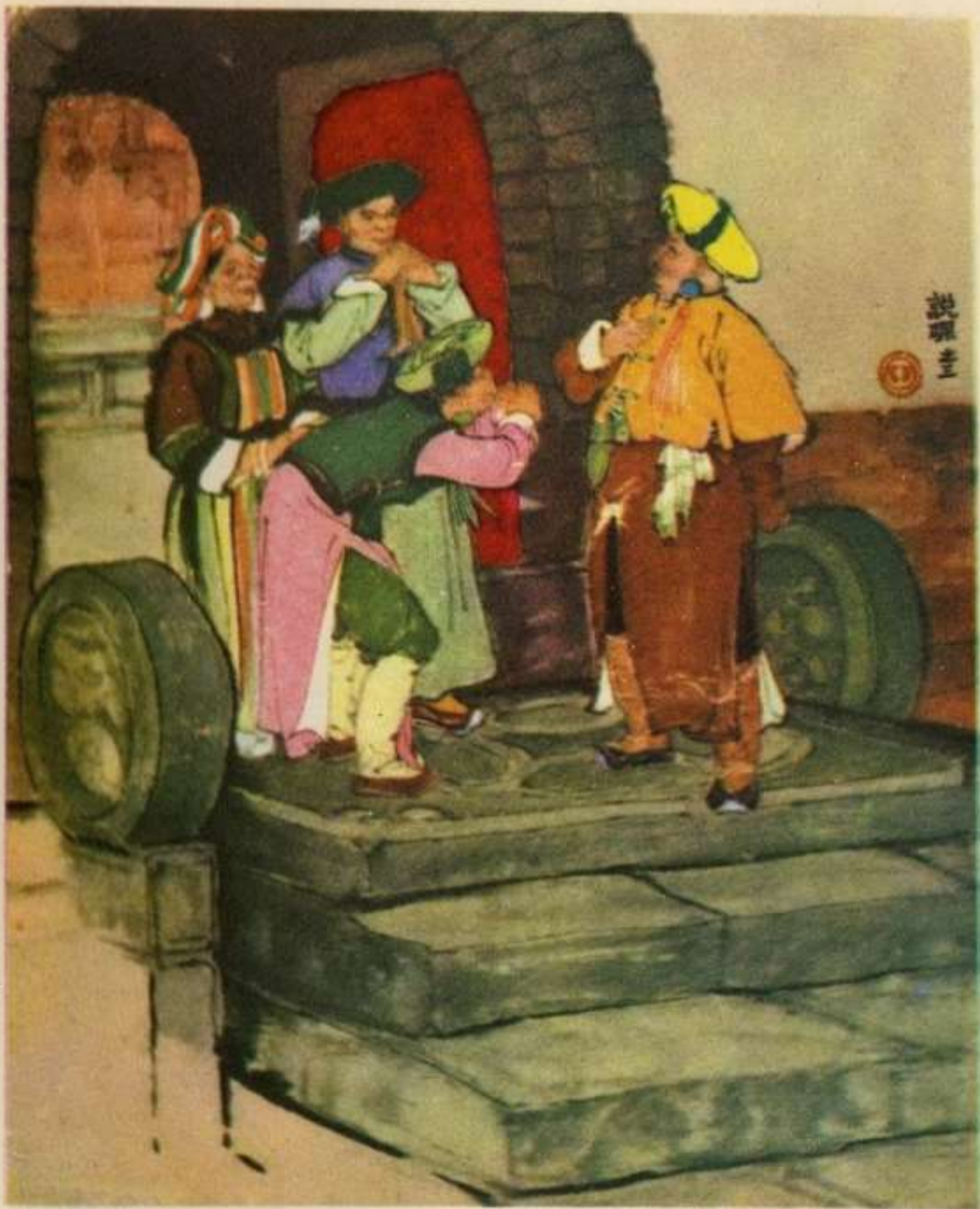
熱布巴拉一家人，  
想給阿支娶親，  
要娶就娶阿詩瑪，  
娶到阿詩瑪才甘心！



熱布家請海熱來說話：  
阿詩瑪應該歸我家，

『阿詩瑪既然人人誇，  
做媒事要勞你的駕。』





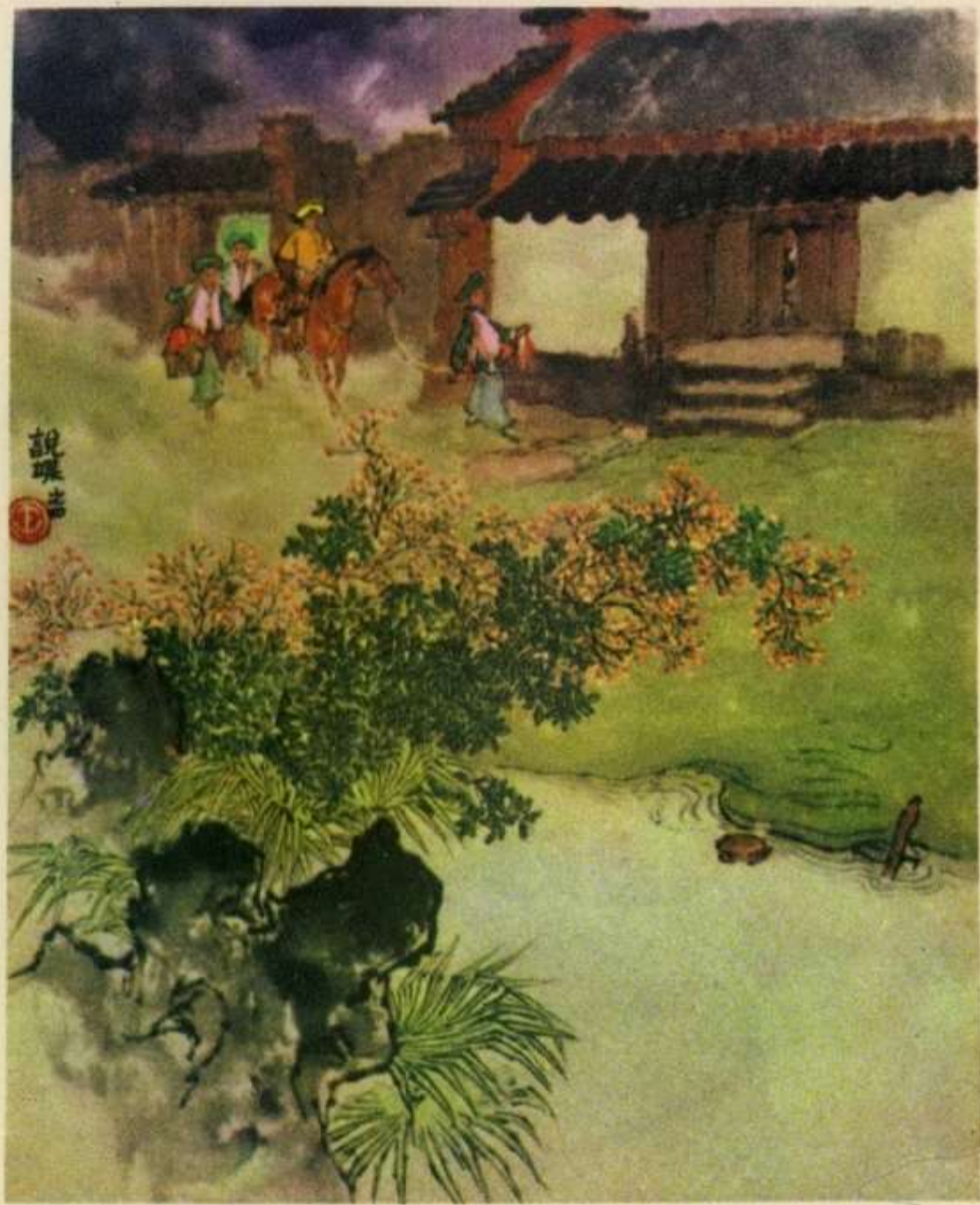
15

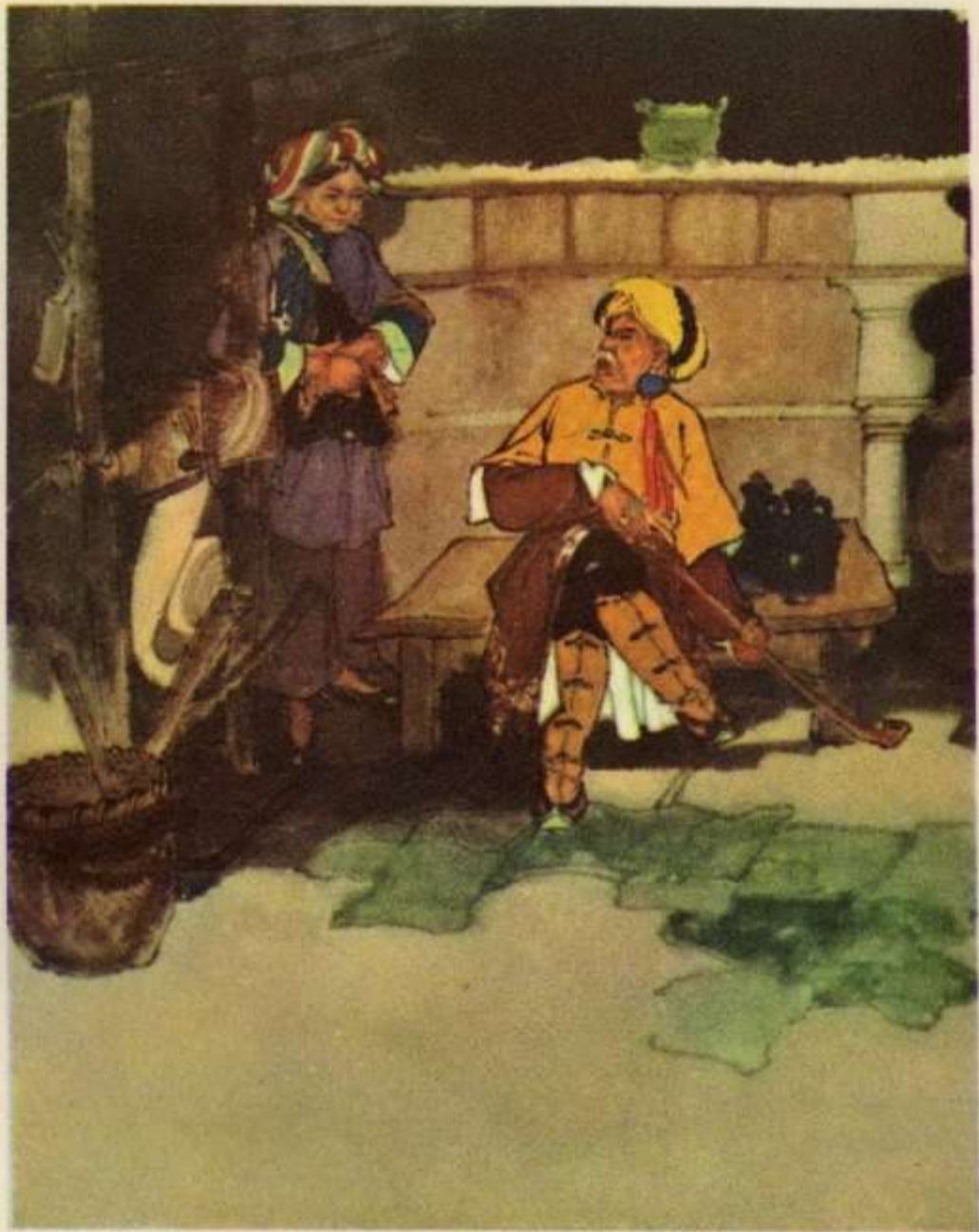
好酒灌進肚，  
酬勞在後頭。  
海熱連聲說：  
『阿詩瑪我包你到手。』



# 16

討厭的猴子下山來，  
是爲了偷吃莊稼。  
海熱到阿着底來，  
要勸說阿詩瑪出嫁。





17

阿詩瑪的好媽媽，  
謝絕了媒人的話：  
『做娘的離不開阿詩瑪，  
要嫁得選個好人家。』



18

海熱聽了不順心的話，  
又是譏笑又是罵：  
『熱布家金子做磚瓦，  
熱布家銀子搭屋架。』





19

好心的阿詩瑪，  
聽見了海熱的話，  
從不把人罵，  
白光要閃雷要打。



20

『不管他家多有錢，  
休想迷住阿詩瑪，  
清水不願合渾水，  
決不嫁給熱布家。』





21

海熱開口罵：

有錢老爺你不嫁，

『熱布巴拉勢力大，

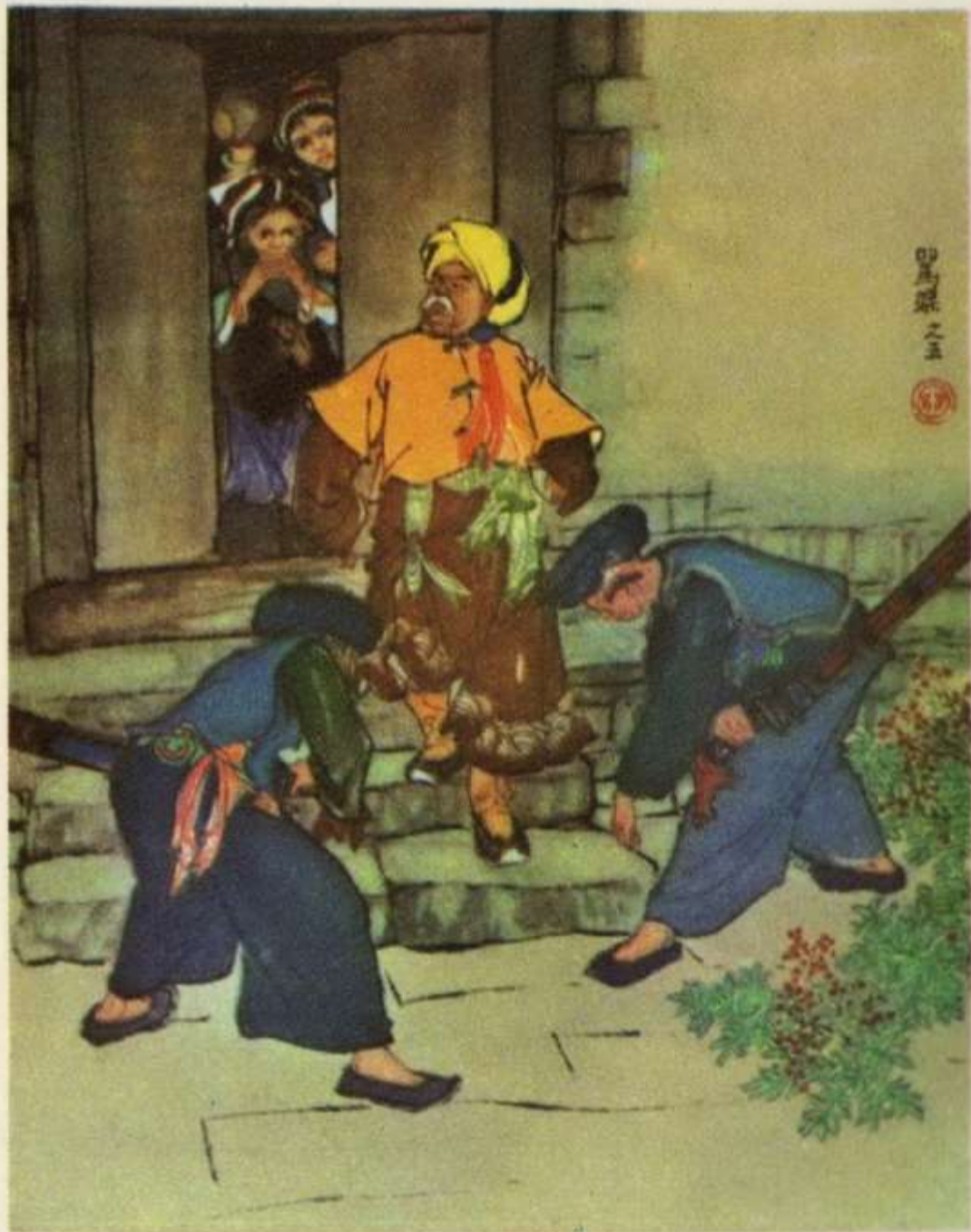
難道嫁給窮娃子家。』



阿詩瑪，把話答：  
「窮人愛聽窮人話，  
官家少管窮人事，  
請你原物帶回家！」



『熱布巴拉說的話，  
好比石岩壓嫩芽。  
你不願嫁也得嫁。』



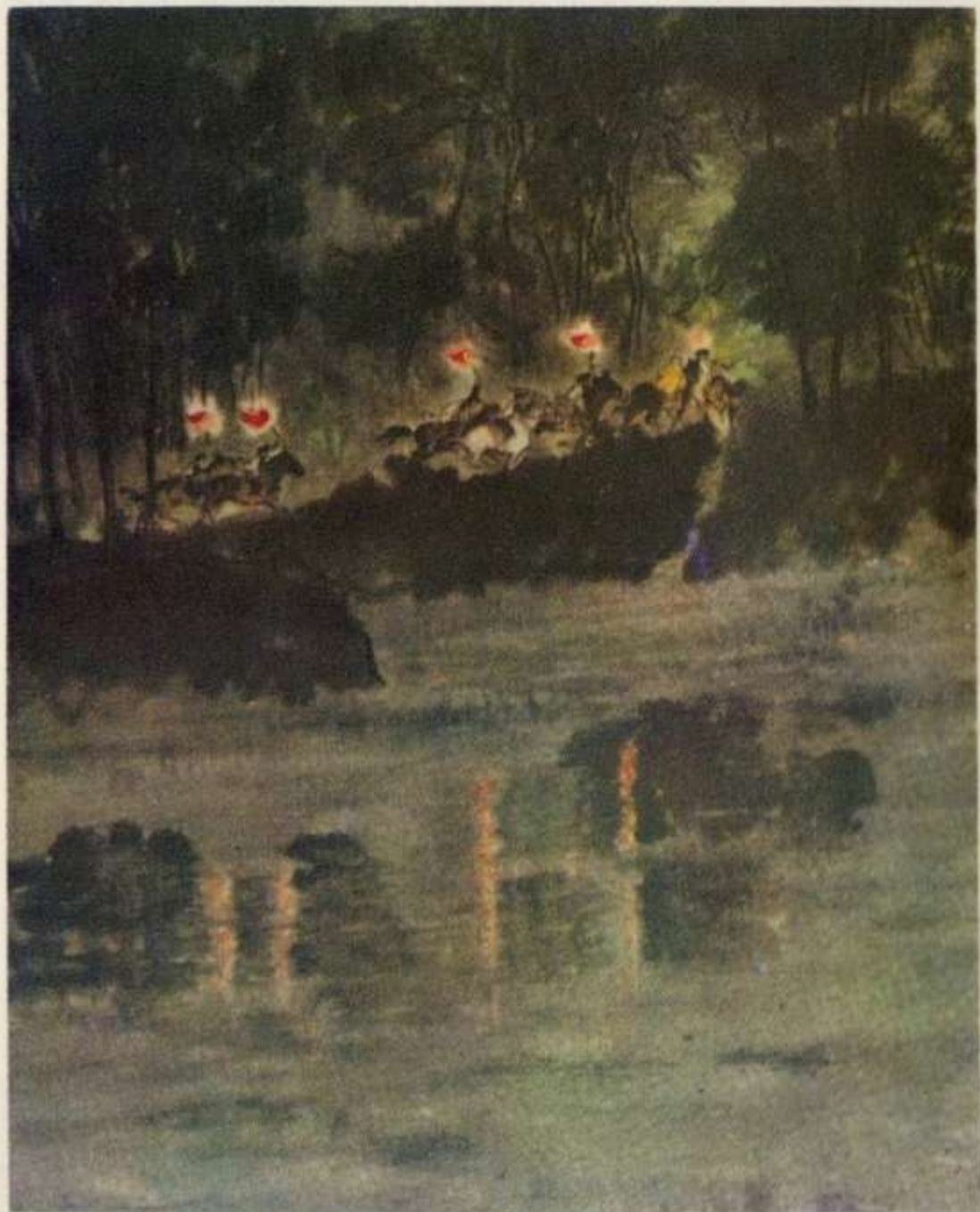


24

『不嫁就是不嫁，  
有本事來娶！』

九十九個不嫁，  
有本事來拉！』





25

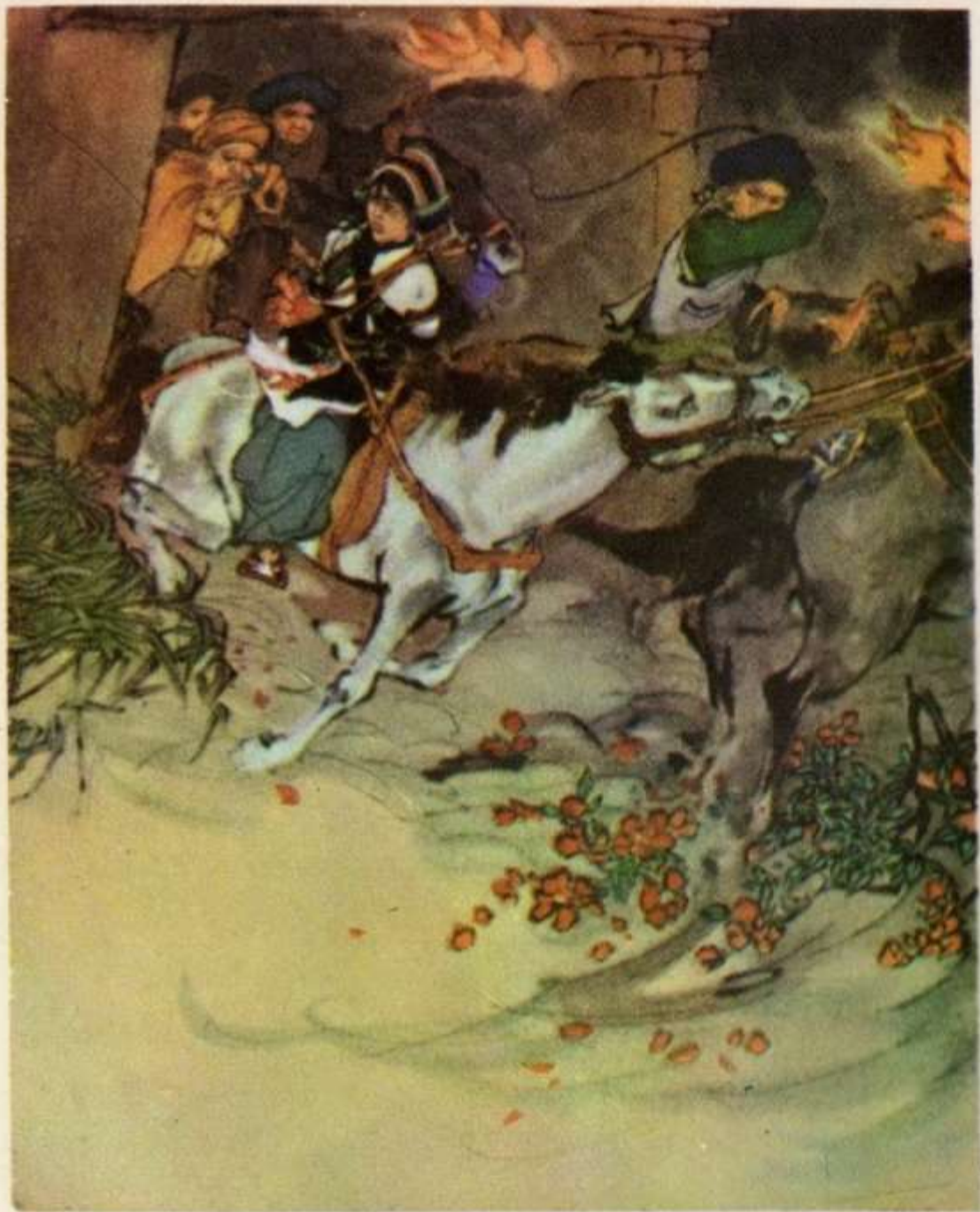
人馬象黑雲，  
地上捲黃塵。  
熱布巴拉家，  
厚臉來搶親。



26

石岩往下滾，  
草房立不穩。  
可愛的阿詩瑪，  
被人往外拉！





27

阿詩瑪忍淚勸媽媽：  
大雪冰不壞山茶。

『鋼刀斬不斷流水，  
快叫阿黑來救阿詩瑪！』



阿着底沒有阿詩瑪，  
媽媽坐在塘邊哭：  
『阿黑兒啊你快快回家。』



阿黑打獵在深山裏走，  
獵人中數阿黑是魁首。  
豺狼虎豹死他手，  
少說也有一百九十九。





白雲飄來報

『阿詩瑪，災星照！

玉鳥飛來叫：

熱布巴拉家是強盜！』





31

阿黑趕回家門，

看見滿地酒瓶：

「我家好像請過客，

亂糟糟來過什麼人？」



32

阿詩瑪的媽，  
『媽的好兒呀，  
熱布家搶走了阿詩瑪！』  
哭着把話答：



阿黑哥回  
來了  
卷之三

聽見阿黑回村，

全村人人興奮：

『好花離土活不成，

快救阿詩瑪出火坑。』





34

阿黑飲罷百家酒，  
飛身躍上黃騾馬，  
急忙背起弓和箭，  
不顧水深山又險。



黑雲蓋滿天空，  
旋風林中滾動。  
一羣人擁着阿詩瑪，  
擁向熱布巴拉家。





36

攀大山，穿密林，  
海熱對阿詩瑪誇壞人：  
『對面塘水亮瑩瑩，  
熱布家在這裏洗金銀。』





37

阿詩瑪，騙不倒：  
滿塘是娃子的淚和血，  
『他家洗血手往這裏跑。  
你不用嘴尖舌巧。』

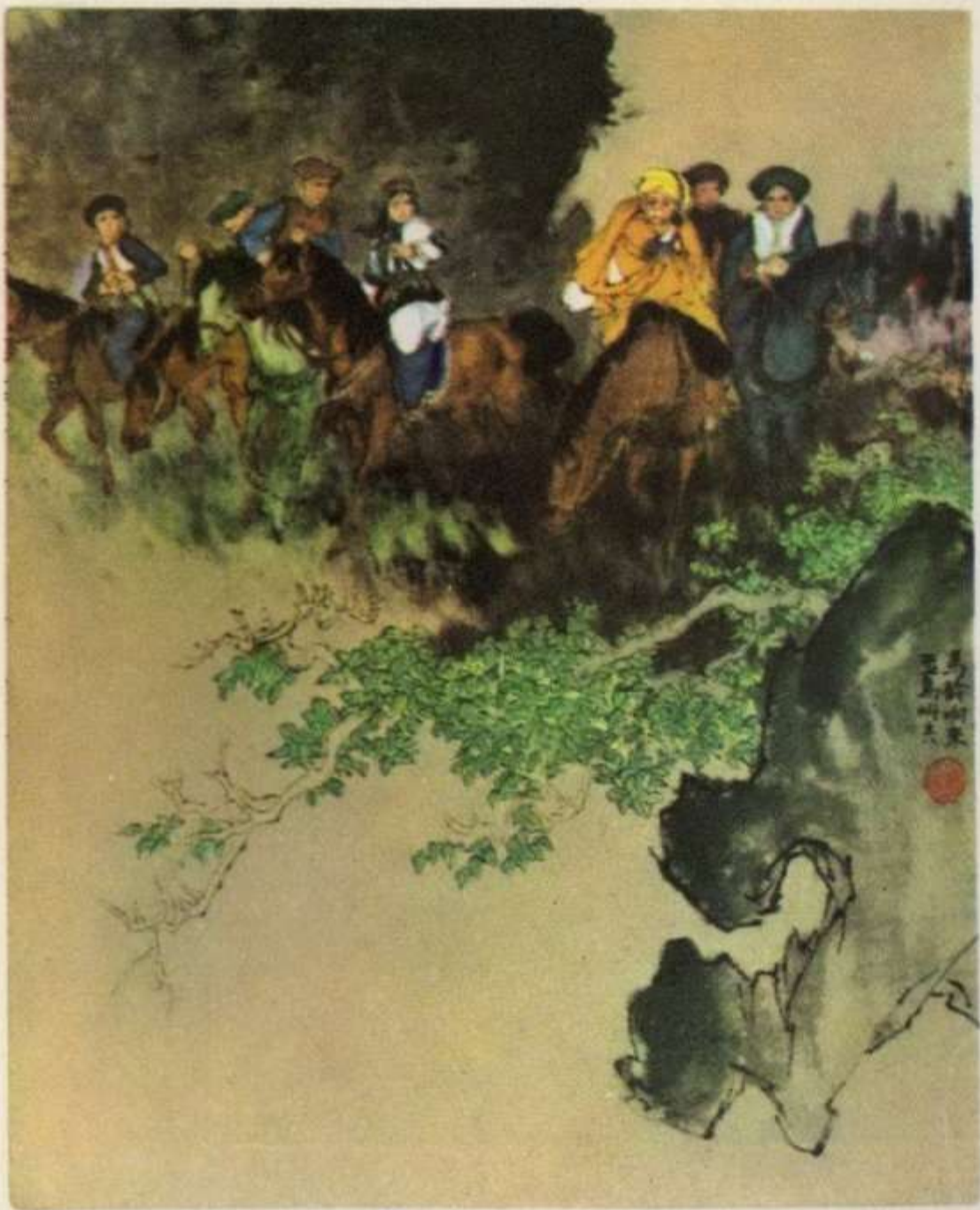


過了大山又深澗，  
『對面山林黑森森，  
海熱又把阿詩瑪騙：  
那是他家的果木林。』



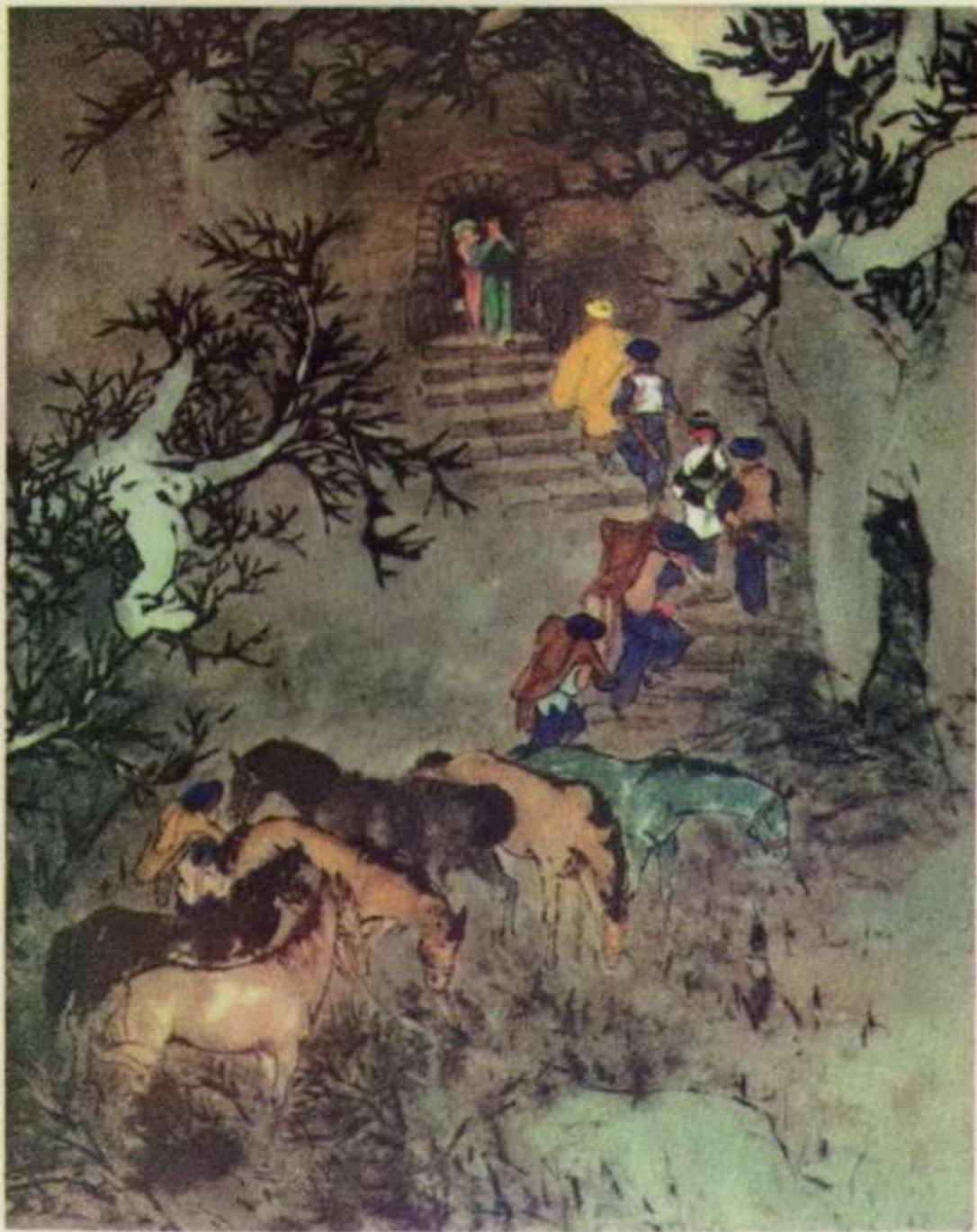
阿詩瑪，耳目明：  
豺狼虎豹滿山跑，

『對面不是果木林，  
熱布家養虎吃好人。』





樹枝格杈杈，  
這是熱布巴拉家，  
豺狼舞牙爪，  
麻蛇滿地爬。



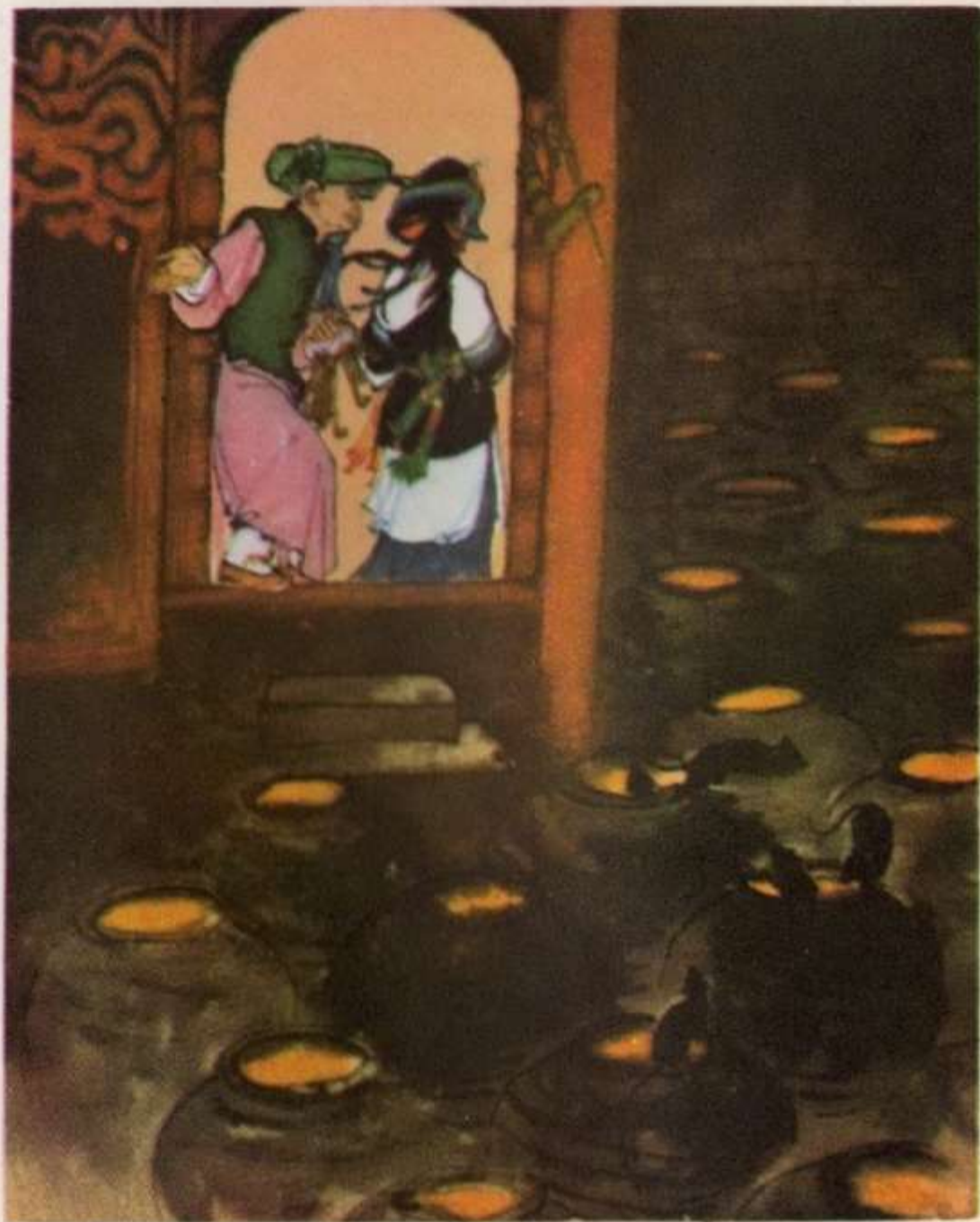


41

餓狼見綿羊，  
口水往外淌。  
阿支見着阿詩瑪，  
猴子眼睛亂眨巴。



阿支捧出金銀一大堆，  
指着谷倉和牛羊，  
誇了一回又一回；  
對阿詩瑪擺家當。



金子亮晃晃，  
銀子白閃閃，  
就是不情願，  
就是不稀罕！

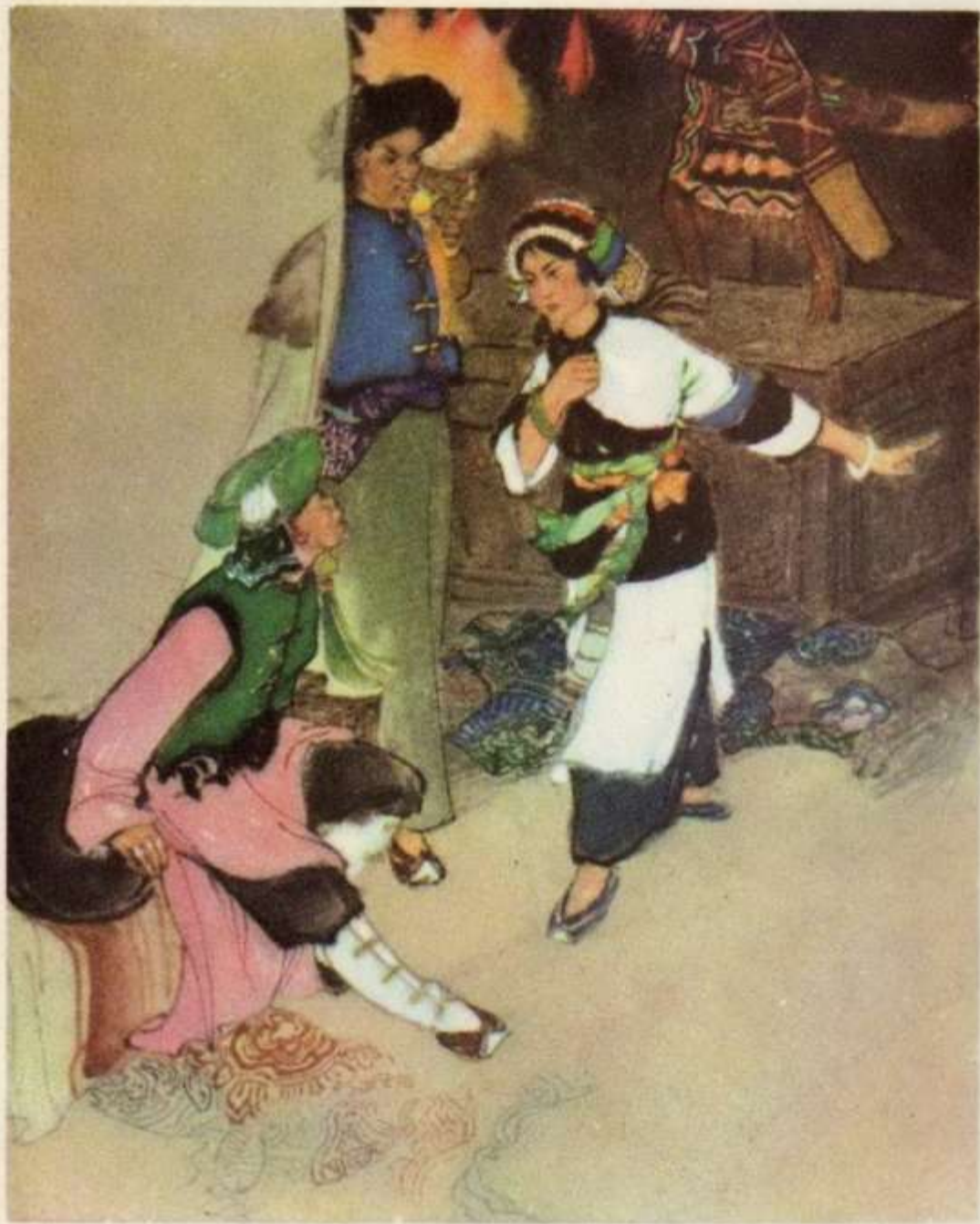




阿支氣又急，  
用話來威脅：  
『你要再不理，  
就把你家趕出阿着底。』

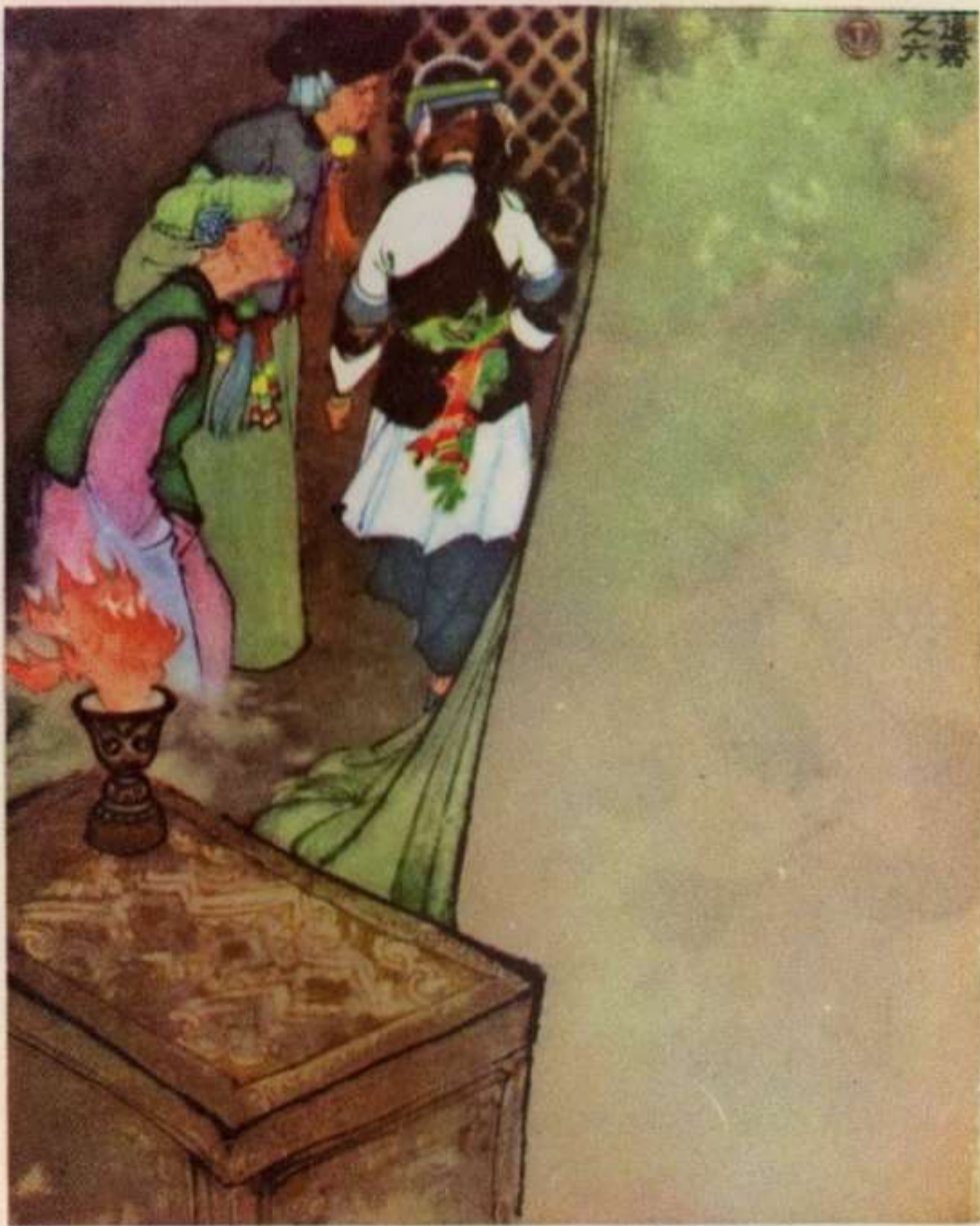


『錢蒙不了我的心，  
勢嚇不倒阿着底的人。  
阿着底不屬你們家，  
阿着底的主人是我們。』





熱布巴拉開口罵：『閉上你這張窮嘴巴，我兒阿支看上你，算你這窮娃子走運氣。』



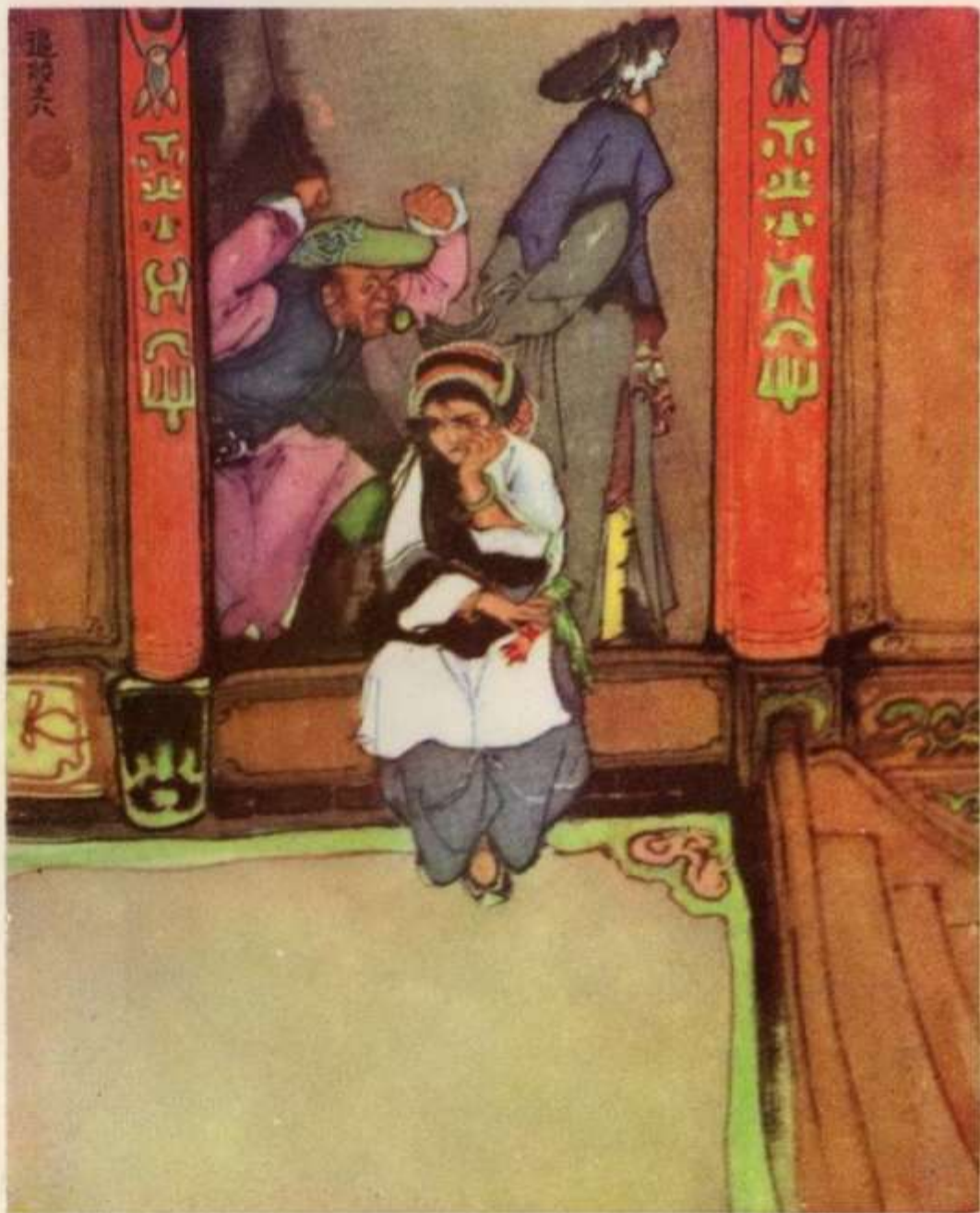


47

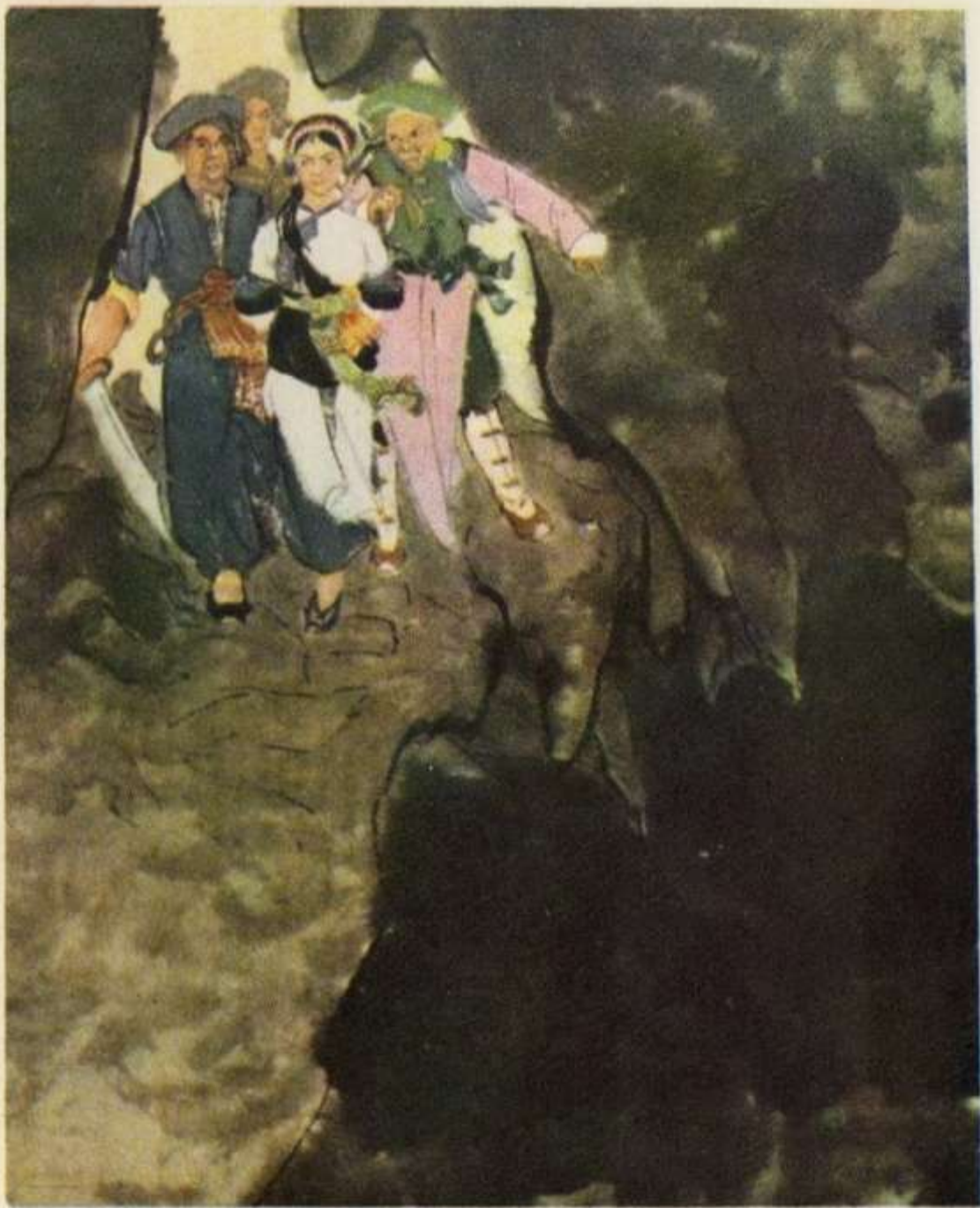
阿詩瑪還是那句話：  
不嫁就是不嫁，  
『鳳凰不願配烏鴉，  
九十九個不嫁！』



父子倆聽見這句話，  
氣得亂跳像青蛙：  
『收拾不了你阿詩瑪，  
算不得是熱布巴拉家。』



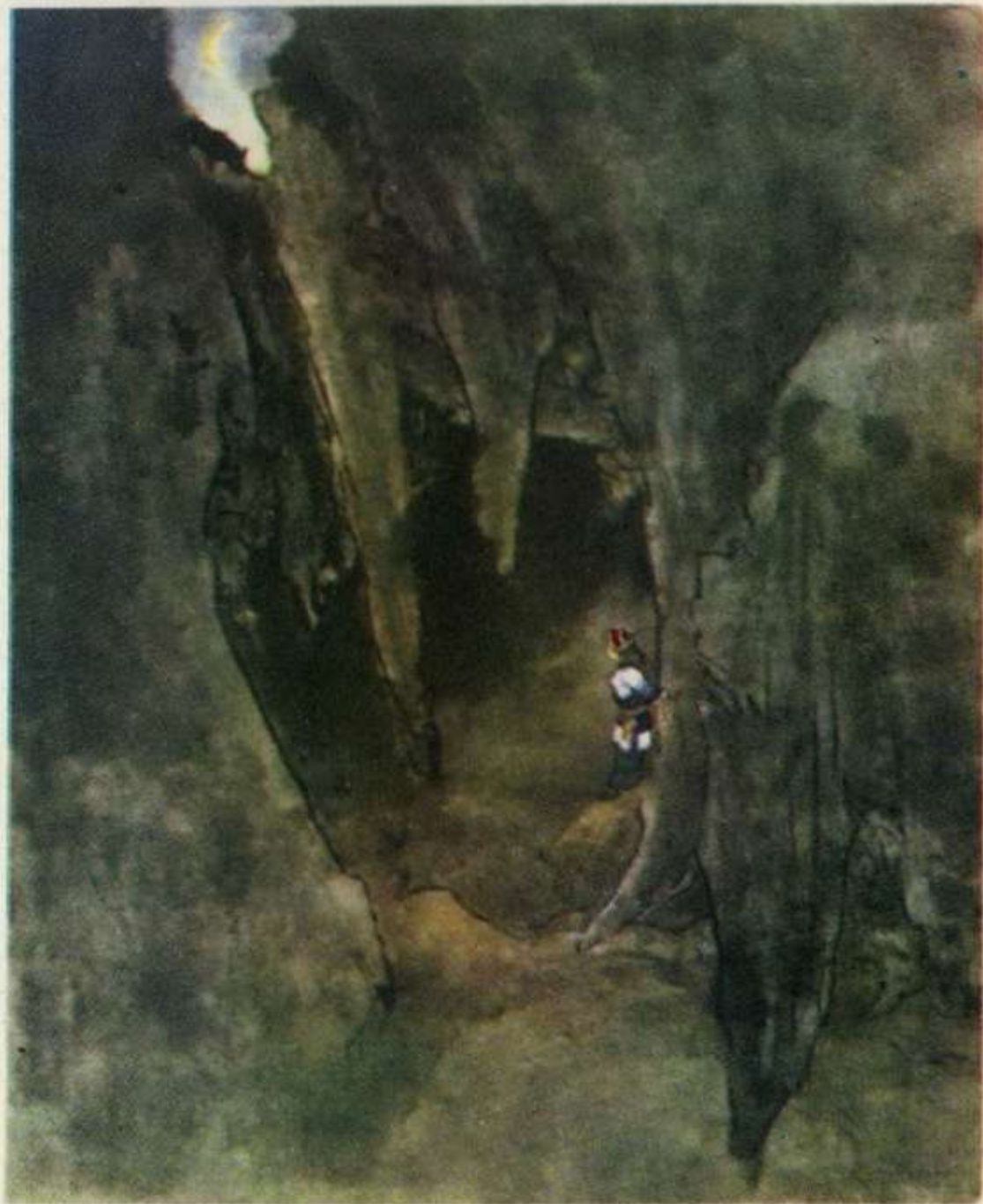
阿支威脅阿詩瑪：  
『要死要活隨你選，  
想死送你到裏邊，  
想活回頭跟我轉。』





50

黑牢潮濕又陰暗，  
洞內白骨堆如山。  
洞外豺狼在窺探，  
阿詩瑪全當沒看見。





51

天上玉鳥叫，  
太陽當頭照，  
不見阿詩瑪，  
阿黑好心焦。



這山踈到那一山，  
兩天當作一天趕。  
三家村前問老漢，  
老漢指道在前邊。



一口氣跑了兩座山，  
兩口氣跑了五座山。  
四蹄如飛不染塵，  
馬嘶震山林。





54

阿黑問大媽：

『可見我家阿詩瑪？』

『打馬七十下，

你就追上她。』



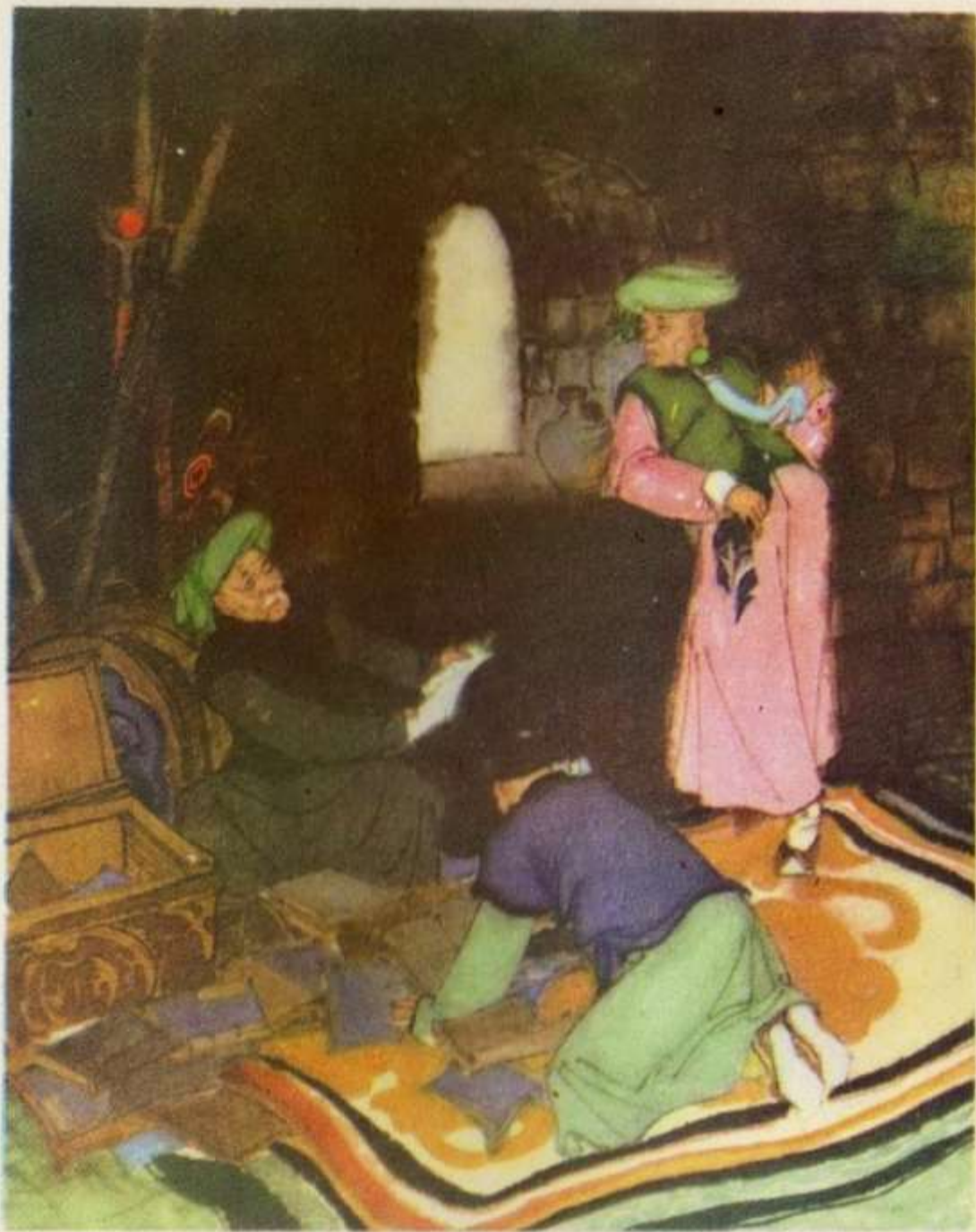


55

五天路程兩天趕，  
揮鞭敲馬臉，  
樹避山讓塵沙捲，  
飛馬到門邊。



阿支關起大鐵門，  
『要想進門先賽歌，  
唱贏才開門。』  
攔住阿黑不准進：





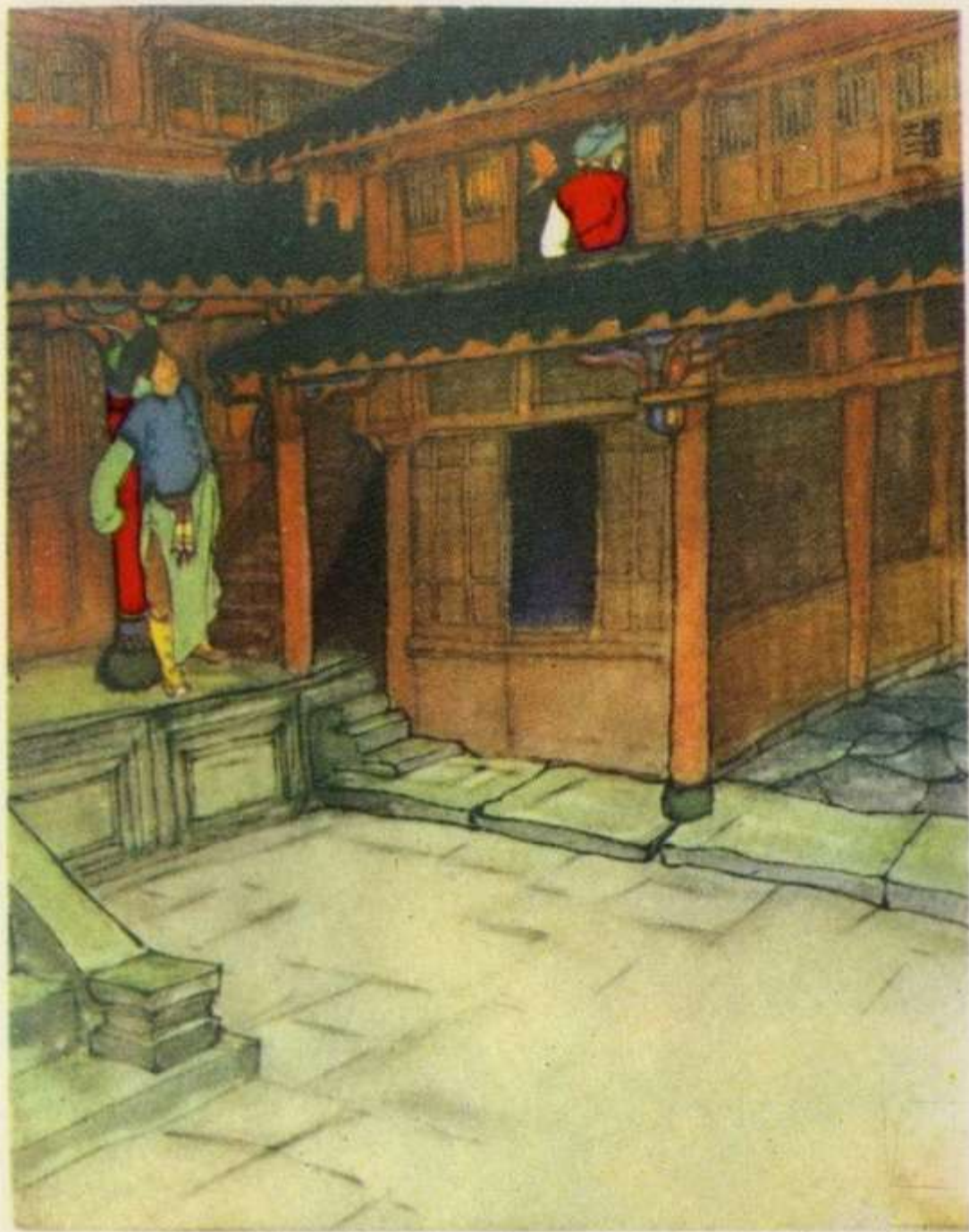
57

唱了一天零一夜，  
阿支目瞪口呆唱不過，  
阿黑越唱越有神。  
只得開了門。



不叫的黃蜂專叮人，  
熱布巴拉假殷勤，  
一心想把阿黑害，  
父子兩個下毒心。





59

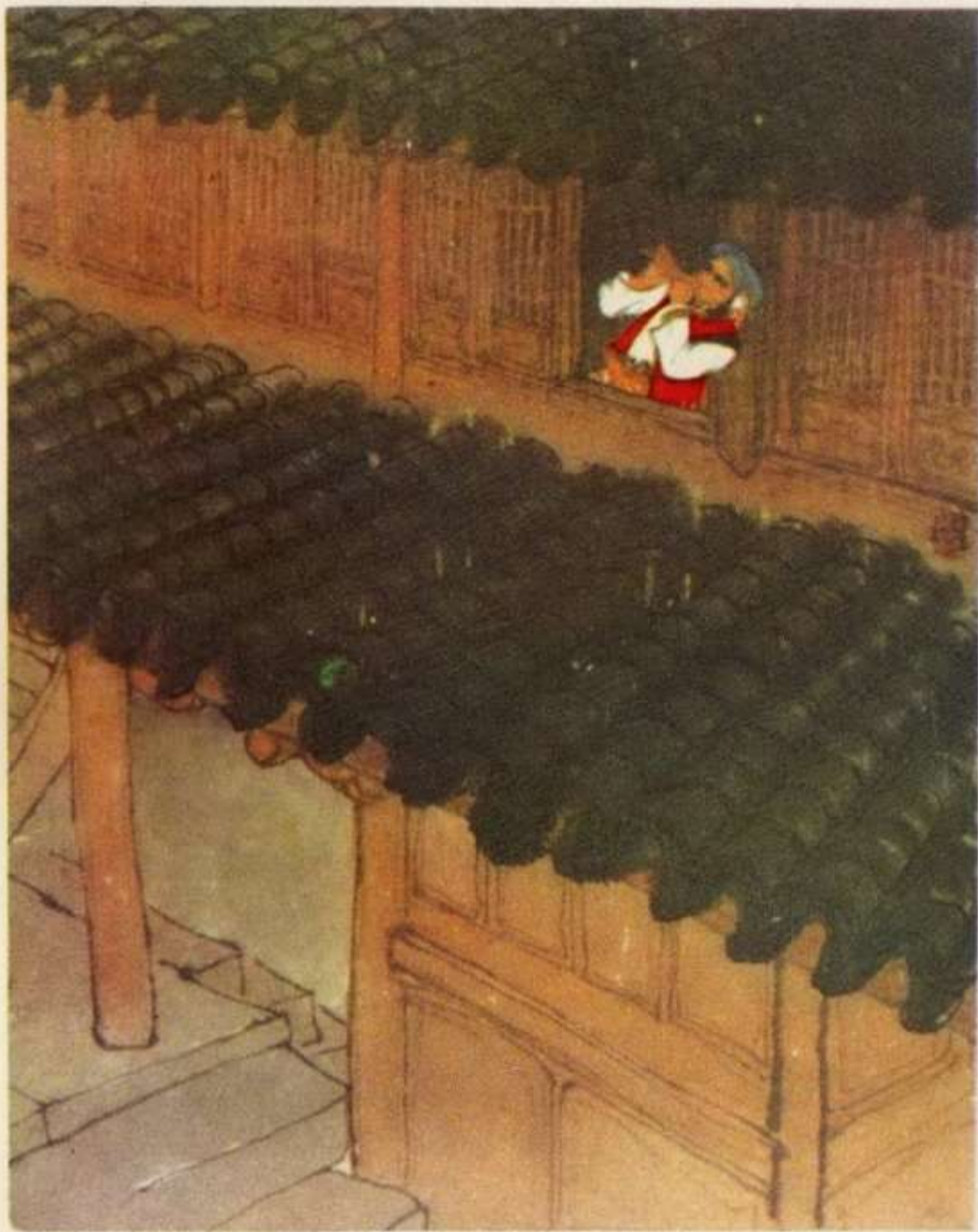
話未出口先假笑：  
『舅舅家你辛苦了！  
今夜樓上睡一覺，  
明天你們兄妹好趕道。』



60

熱布家放虎下毒心，  
阿詩瑪句句都聽清。  
口弦三調傳音訊：  
『阿黑哥哥你要當心！』





61

口弦傳來悅訊，

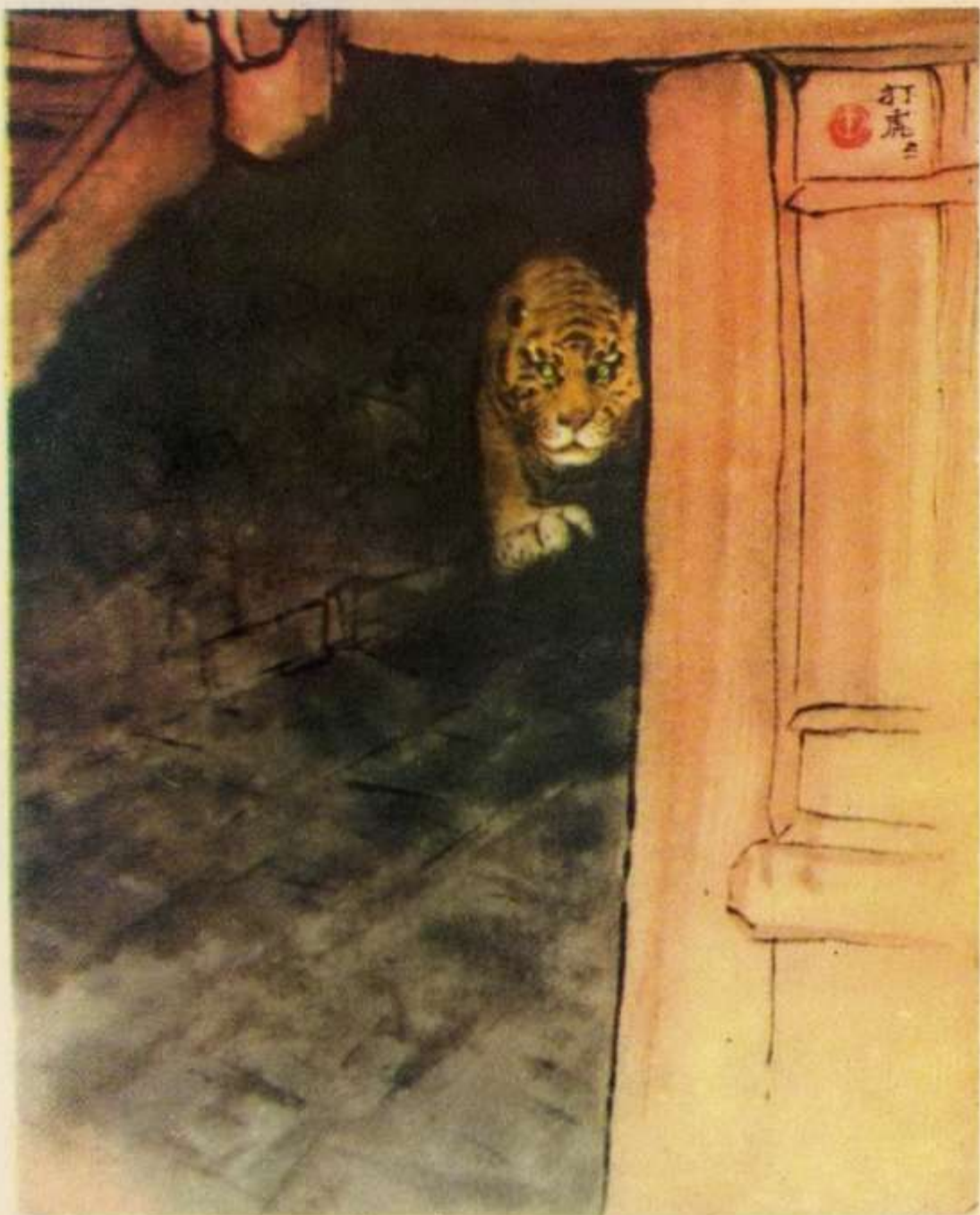
阿黑回答笛音：

『阿詩瑪，別耽心，

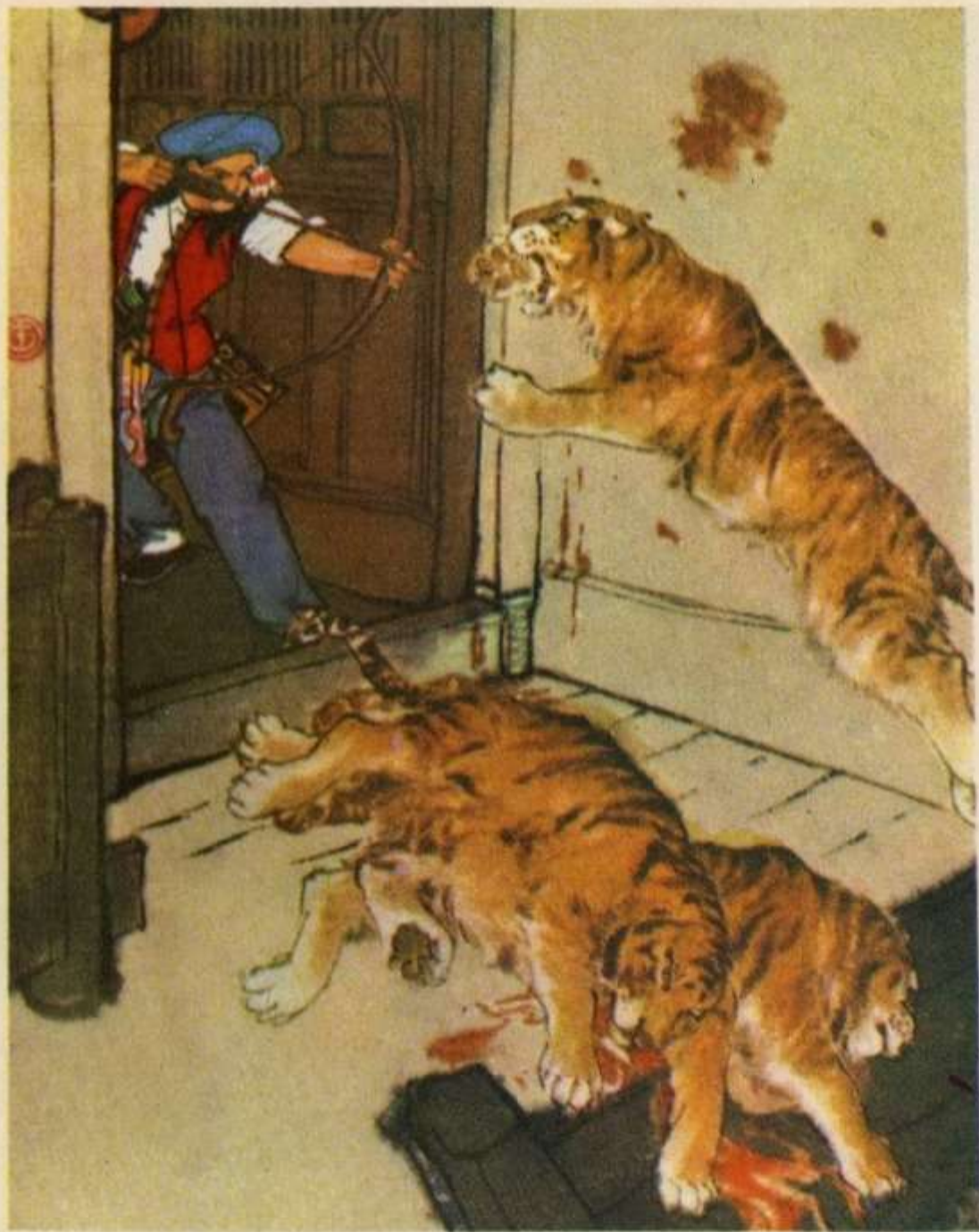
我弓箭在手刀在身。』



果然半夜老虎叫，  
震得地動山也搖，  
鬍鬚就像扇子搖。

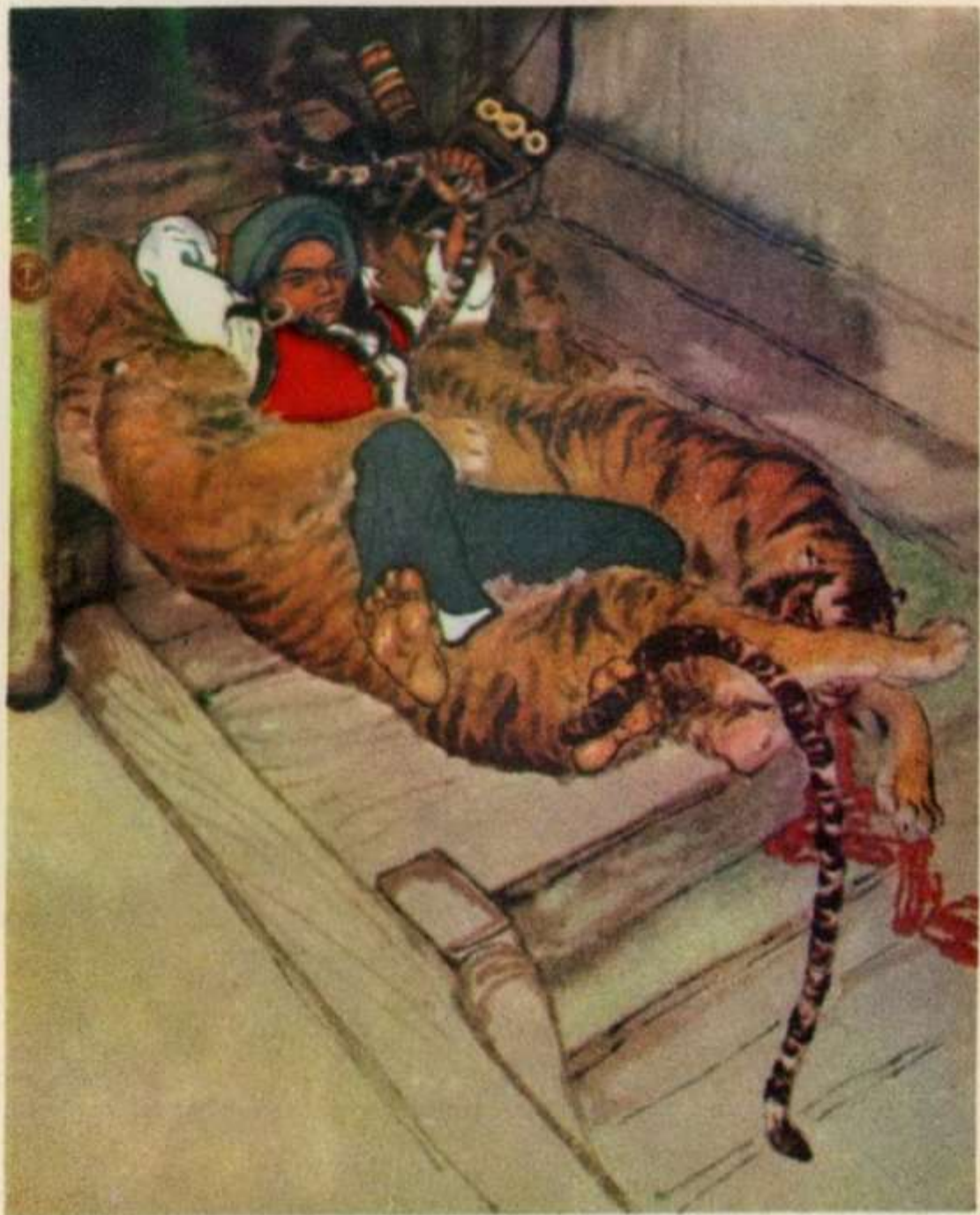


三隻老虎衝上樓，  
阿黑閃過樓梯口。  
嗖嗖三箭射過去，  
老虎立刻斷了氣。

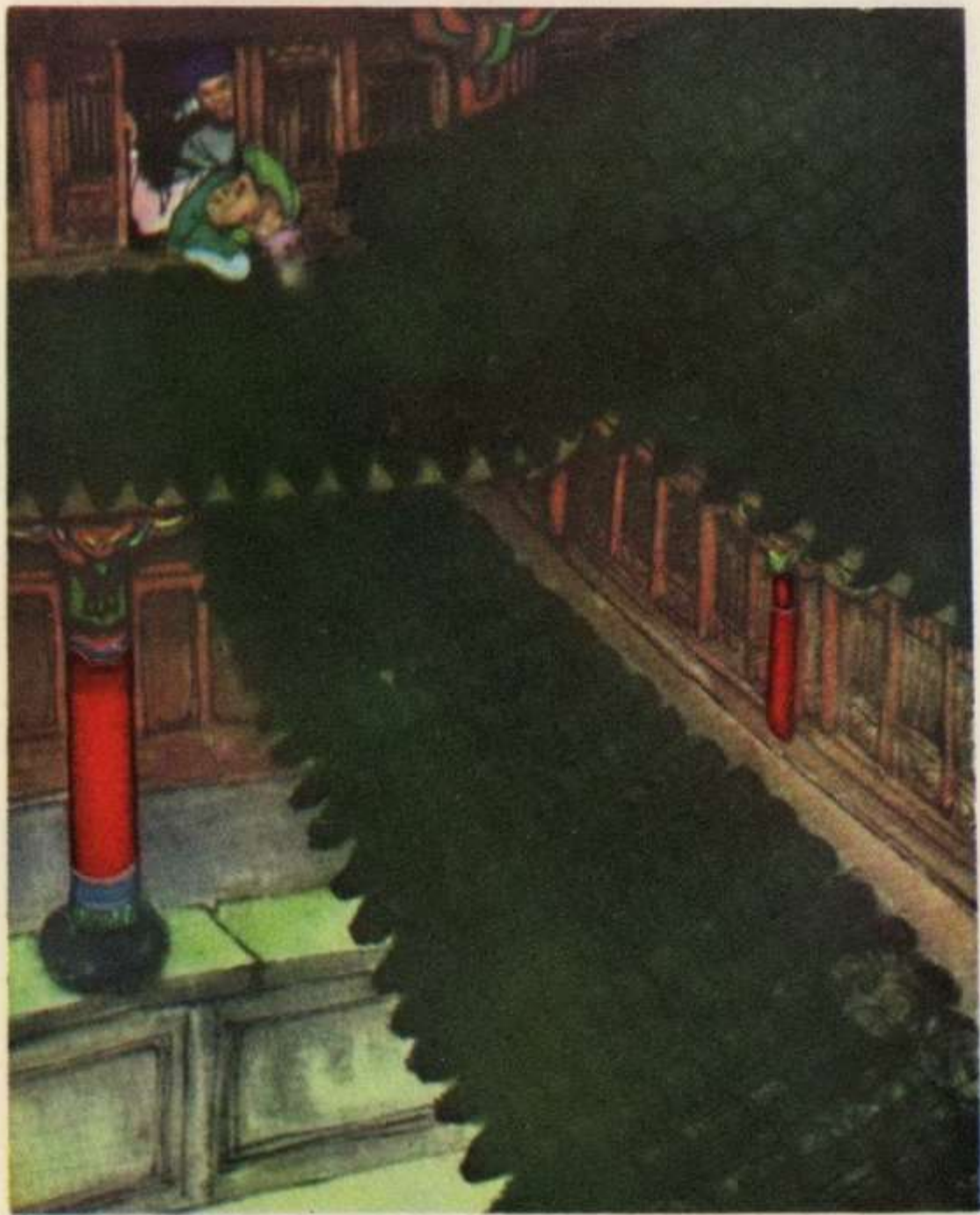




腳趾夾虎尾，  
心裏盤算周全，  
靠在虎身邊。  
假裝睡得香甜。

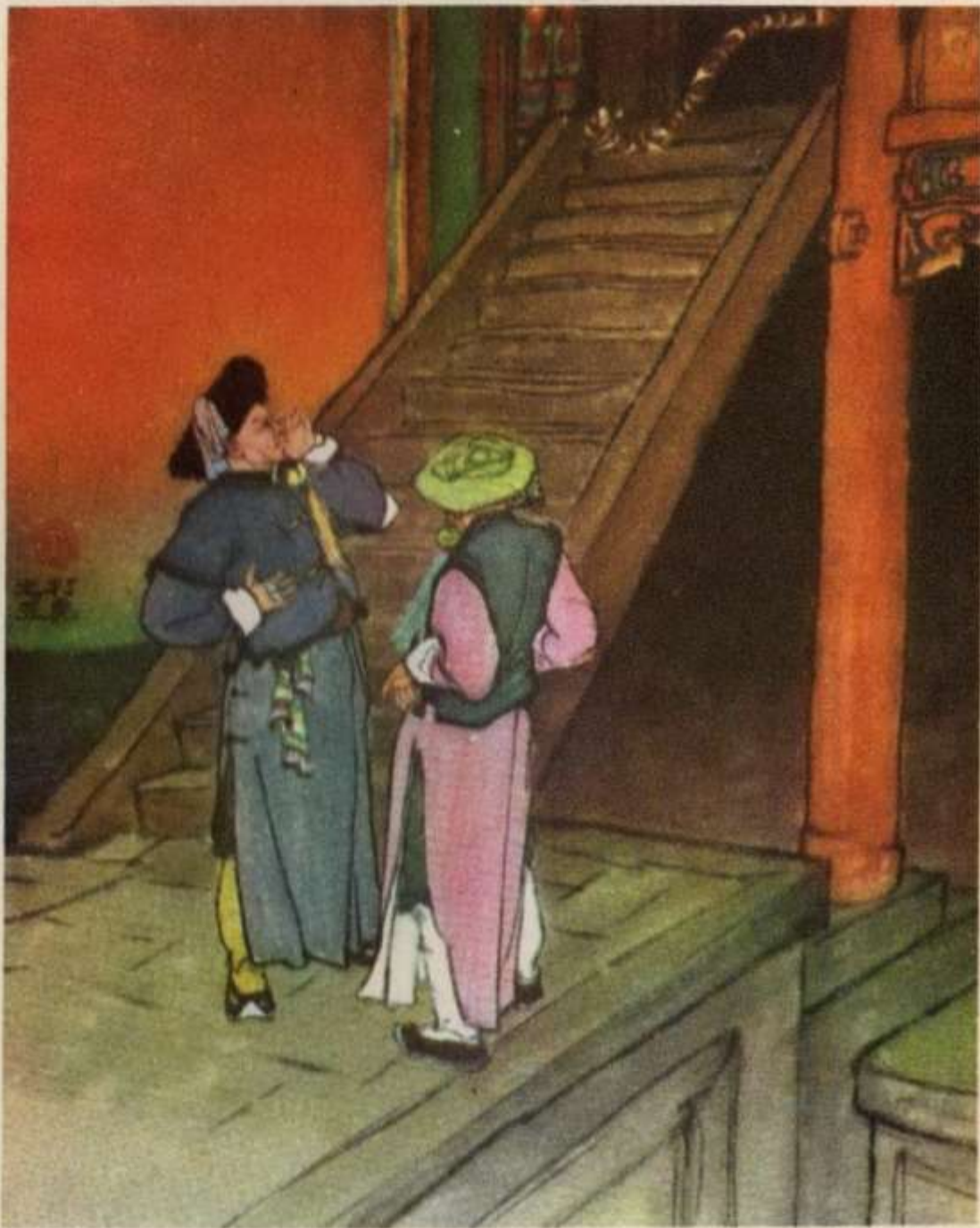


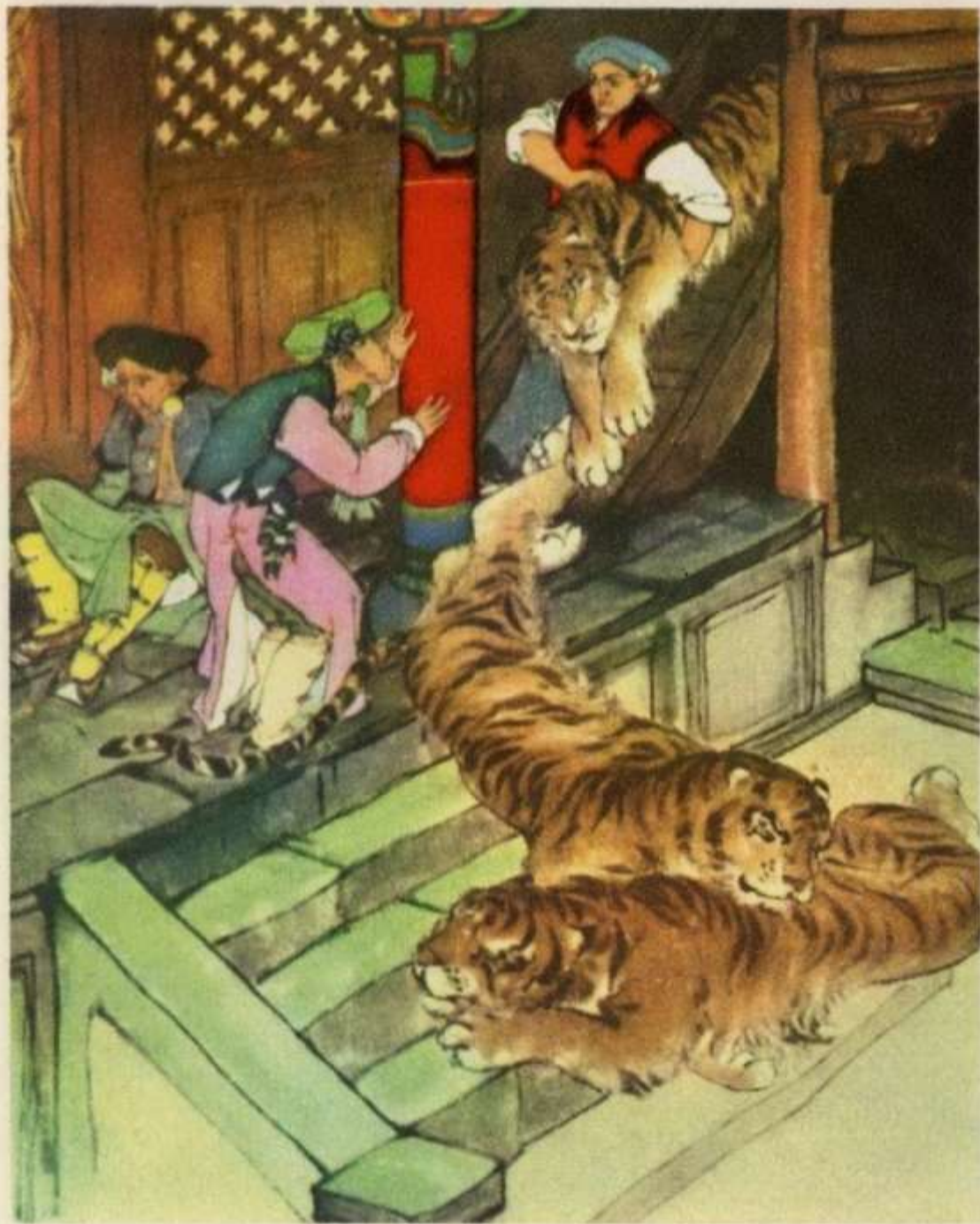
熱布巴拉父子倆，  
一夜不睡等天亮，  
早起假意殷勤喊：  
『舅舅家起來去洗臉。』





熱布巴拉家，  
父子打哈哈：  
『人已經吃光了，  
老虎才搖尾巴……』



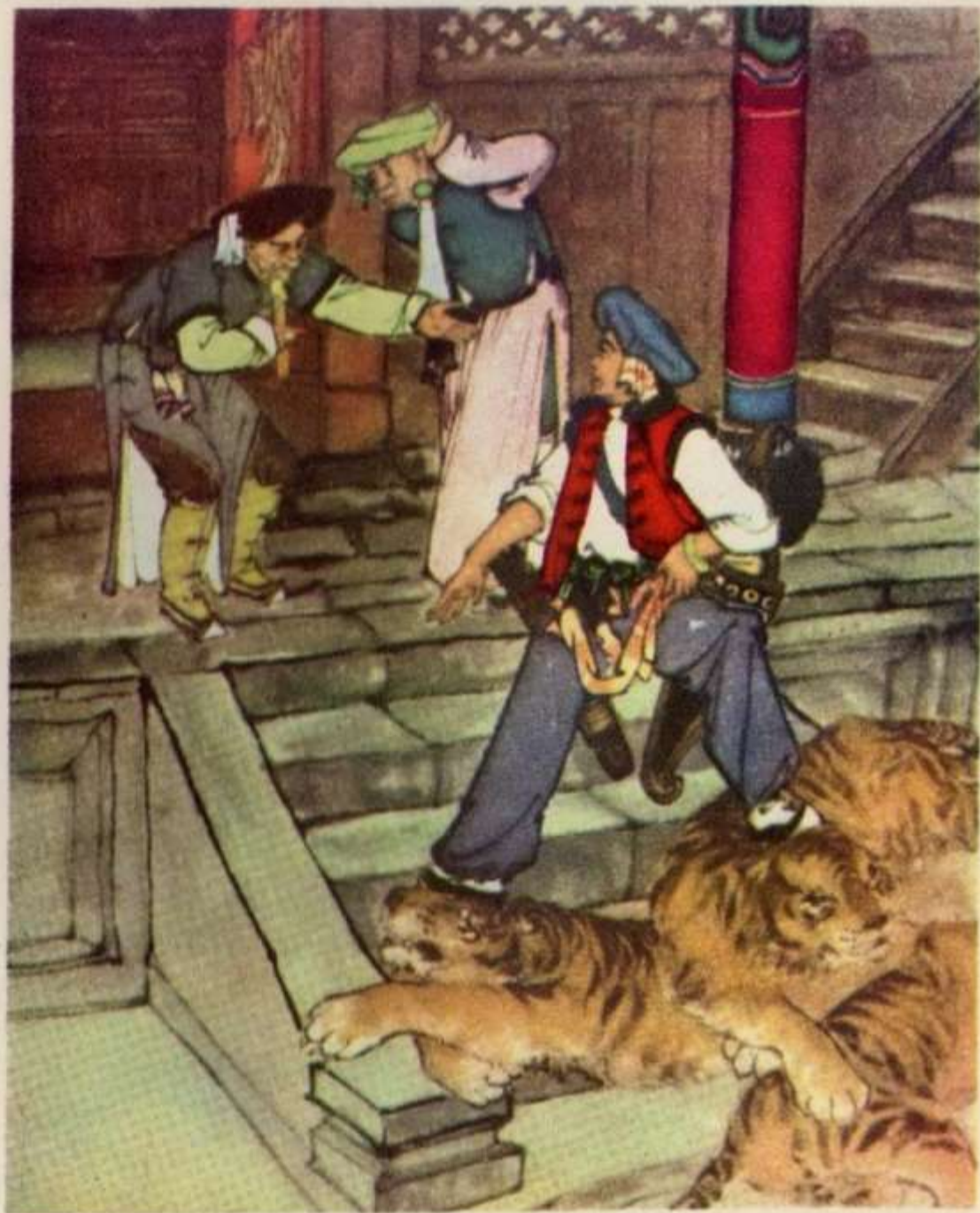


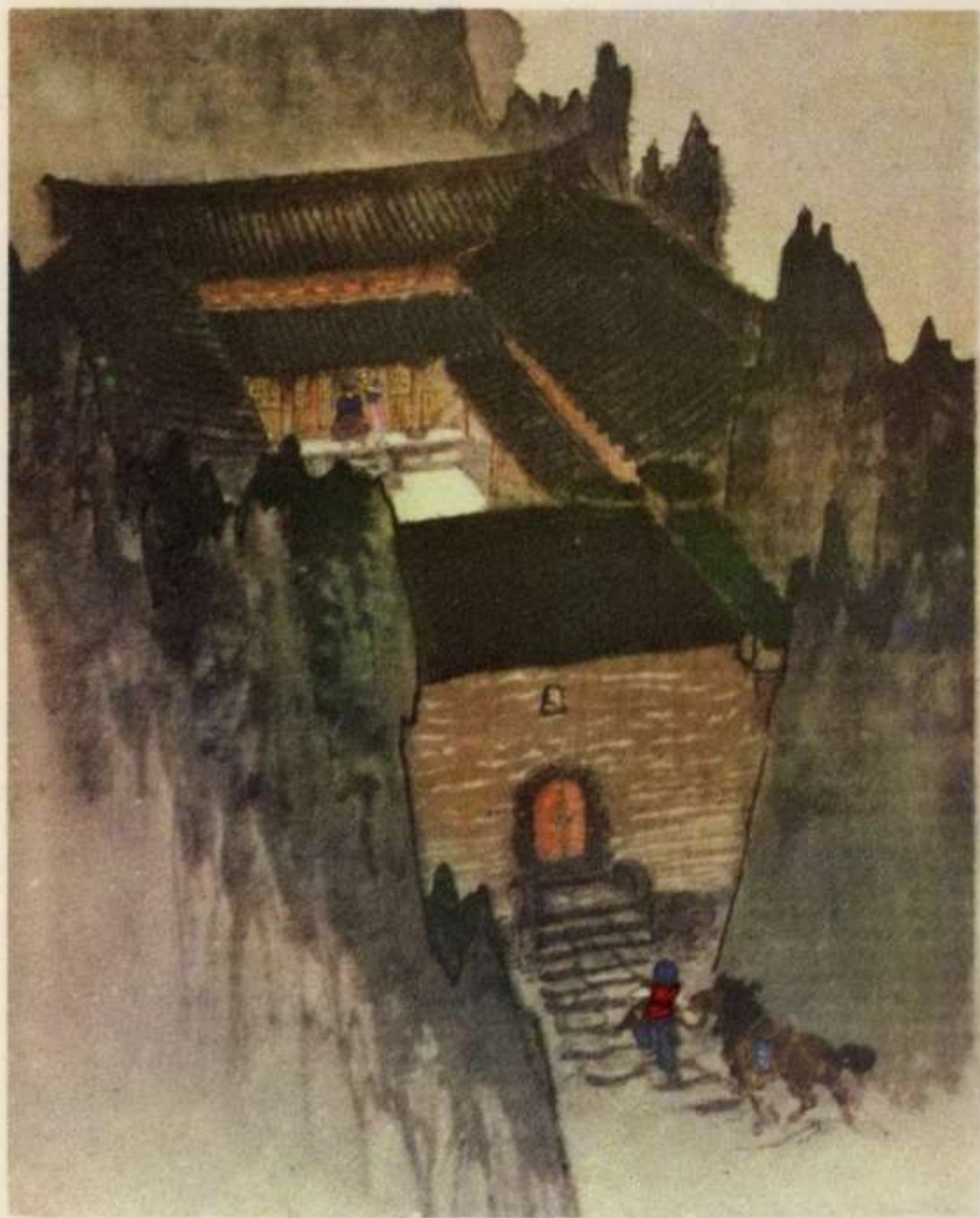
67

話還沒有完，  
老虎滾下樓，  
只聽一聲吼，  
阿黑站在樓梯口。



『萬般毒計都用過，  
該讓妹妹見哥哥。』  
『舅舅家快去拉來馬，  
阿詩瑪尾你轉回家。』





69

阿黑備馬出大門，回頭不見阿詩瑪。  
熱布巴拉變了卦，大門緊關下。

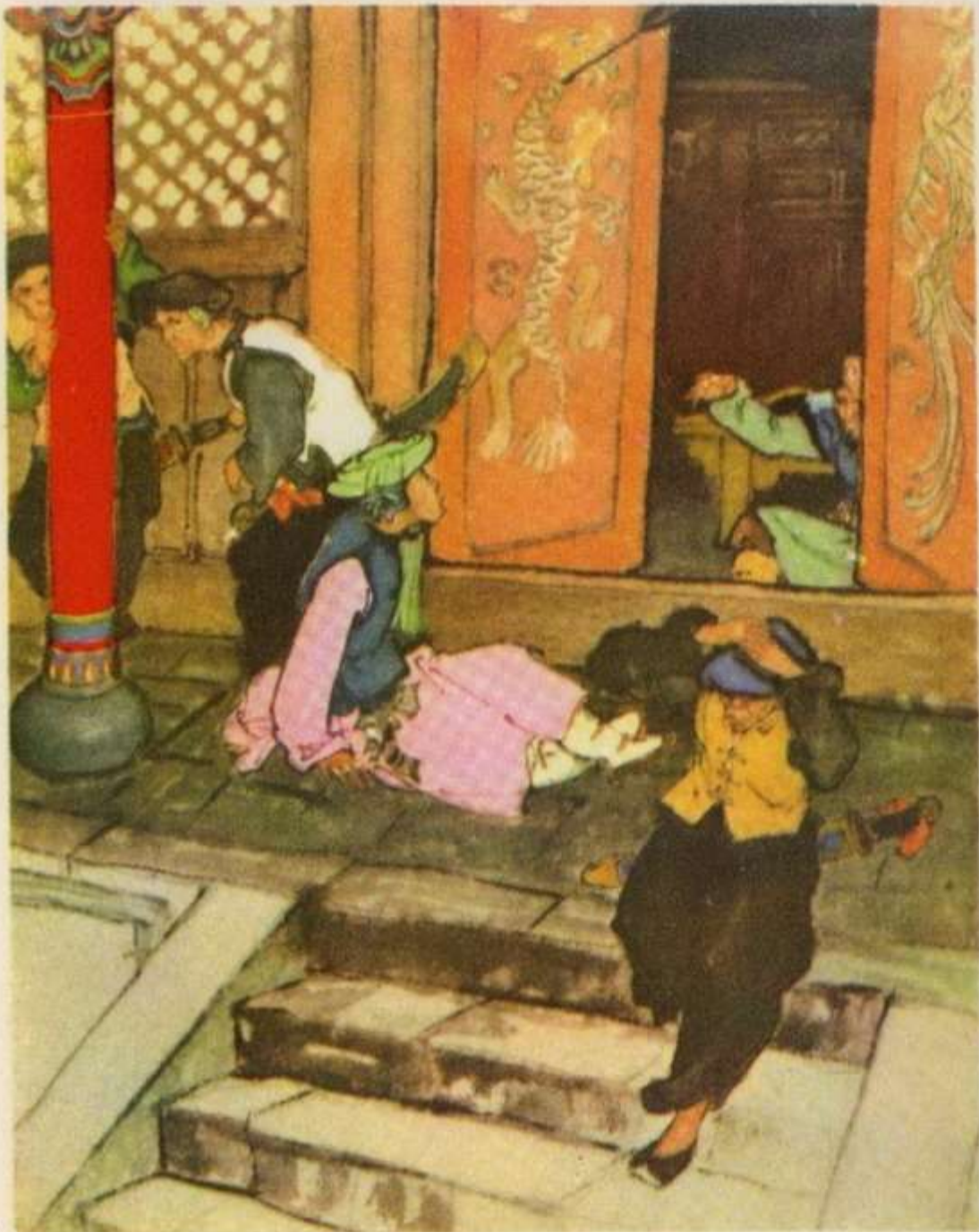


70

鬥虎打蛇要狠對狠，  
勇敢的阿黑上崖頂，  
張弓如滿月，  
神箭射大門。



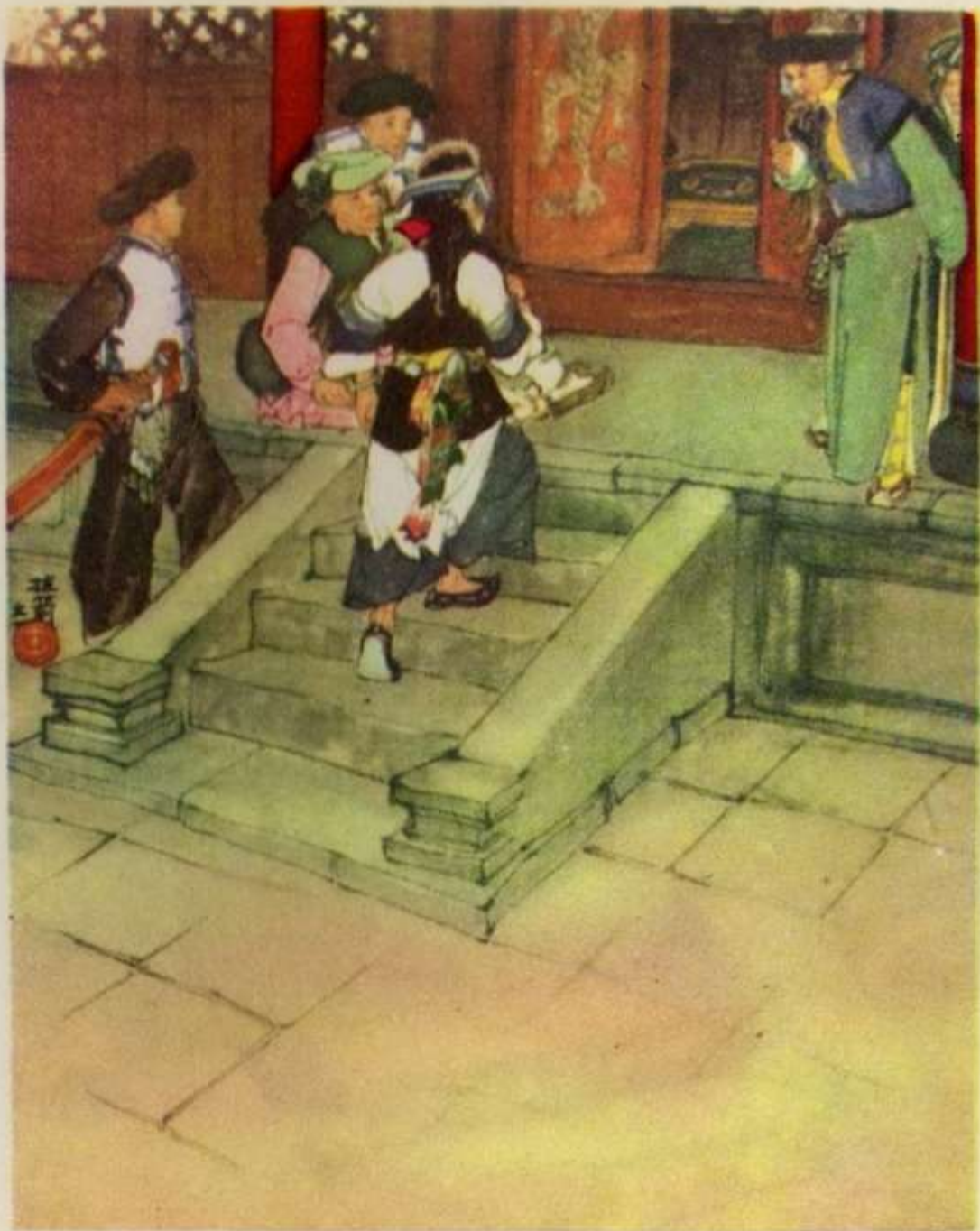
地動房搖塵飛舞，  
全家像在滾水裏煮。  
要想拔箭箭不聽話，  
熱布命人去叫阿詩瑪。



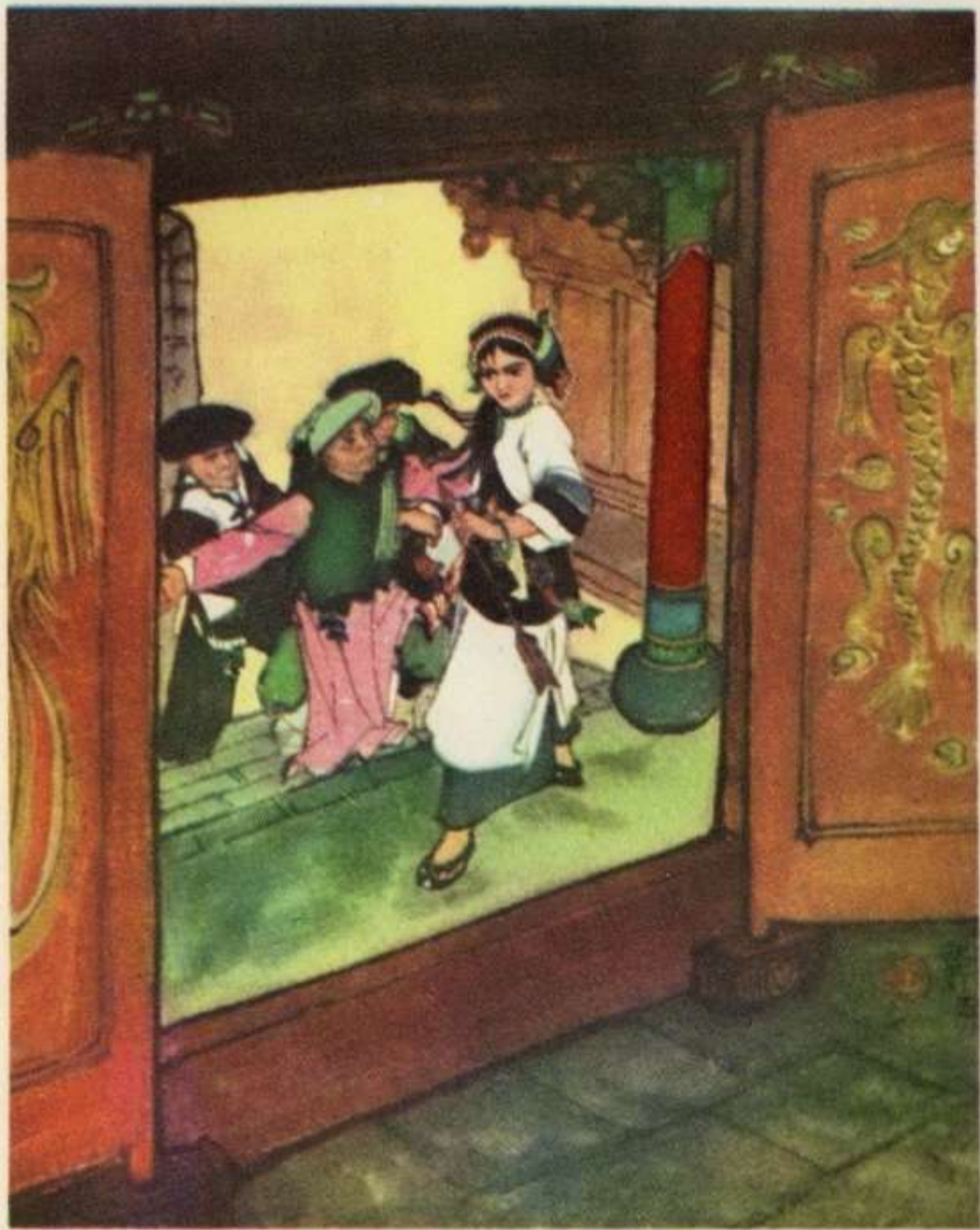


熱布巴拉叫喚阿詩瑪：  
只要你拔出這支箭，

『你家金箭聽你話，  
一定放你轉回家。』

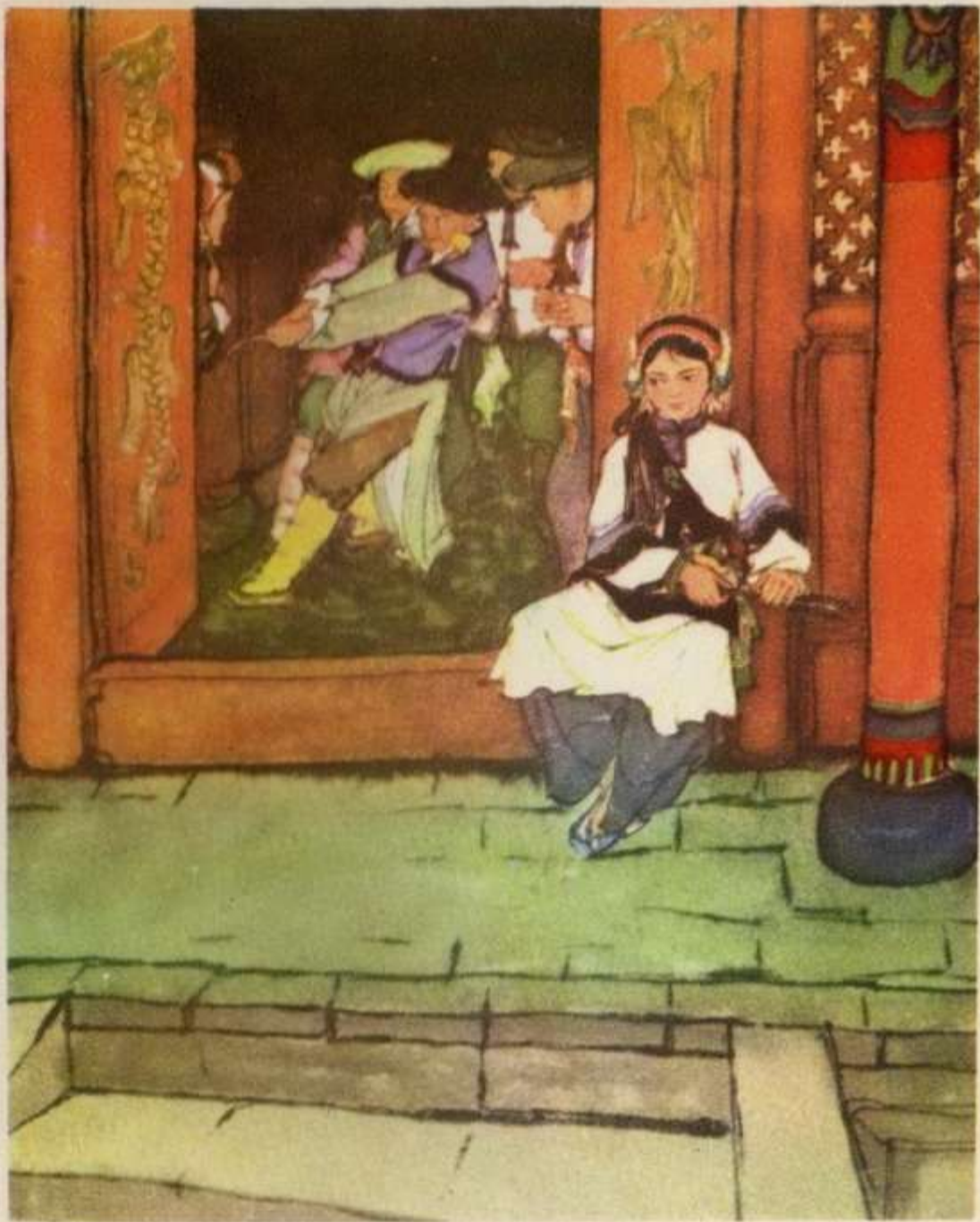


阿詩瑪手鐲亮晶晶，  
輕輕一拔就拔下，  
拔箭像抽繡花針，  
阿支哪裏肯甘心。





阿黑飛出第二箭，  
射在堂屋的柱子上，  
嚇壞熱布巴拉家，  
全家拔箭拔不下。





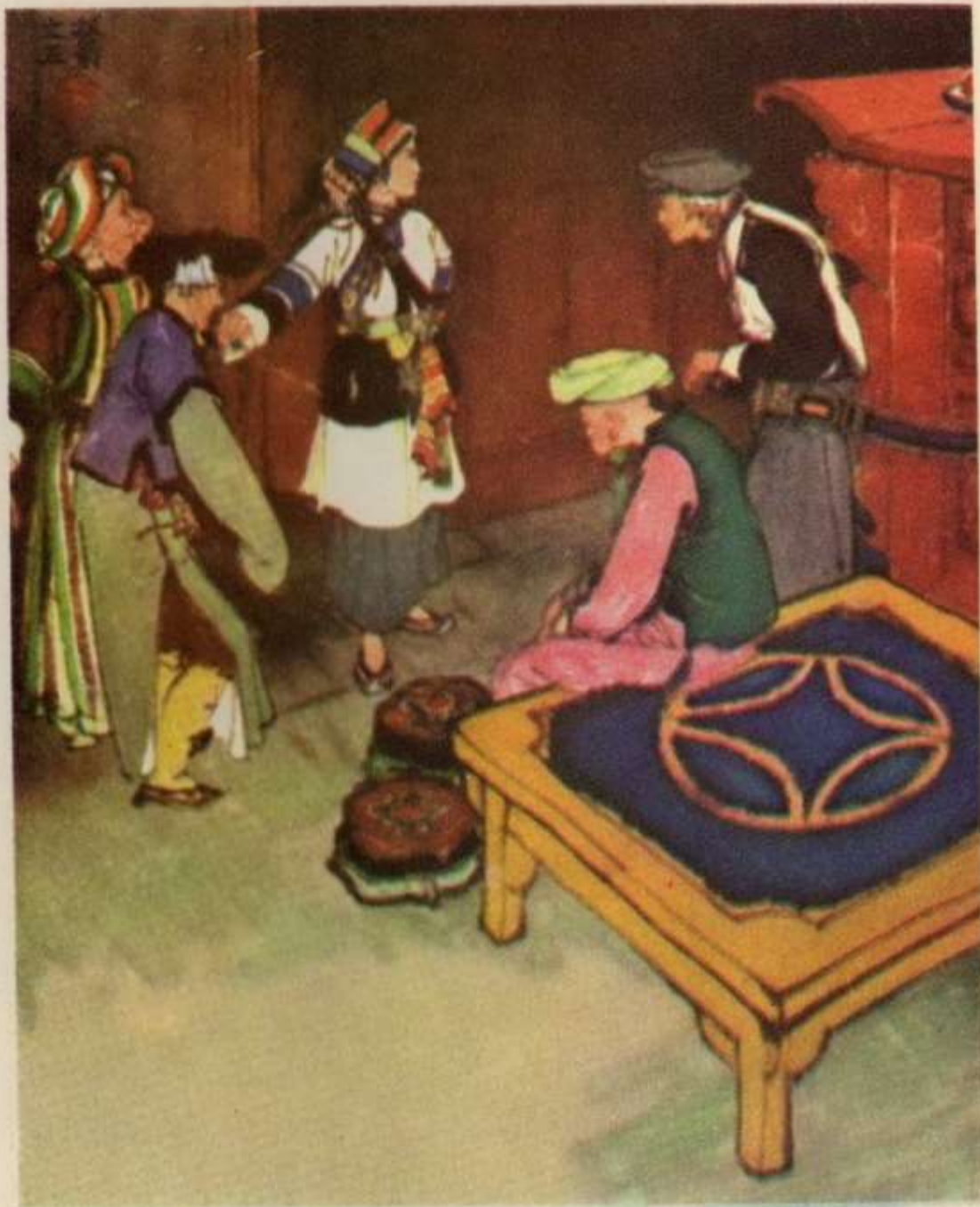
75

急壞熱布巴拉，  
口喊好阿詩瑪，  
這次拔出箭來，  
一定送你還家。

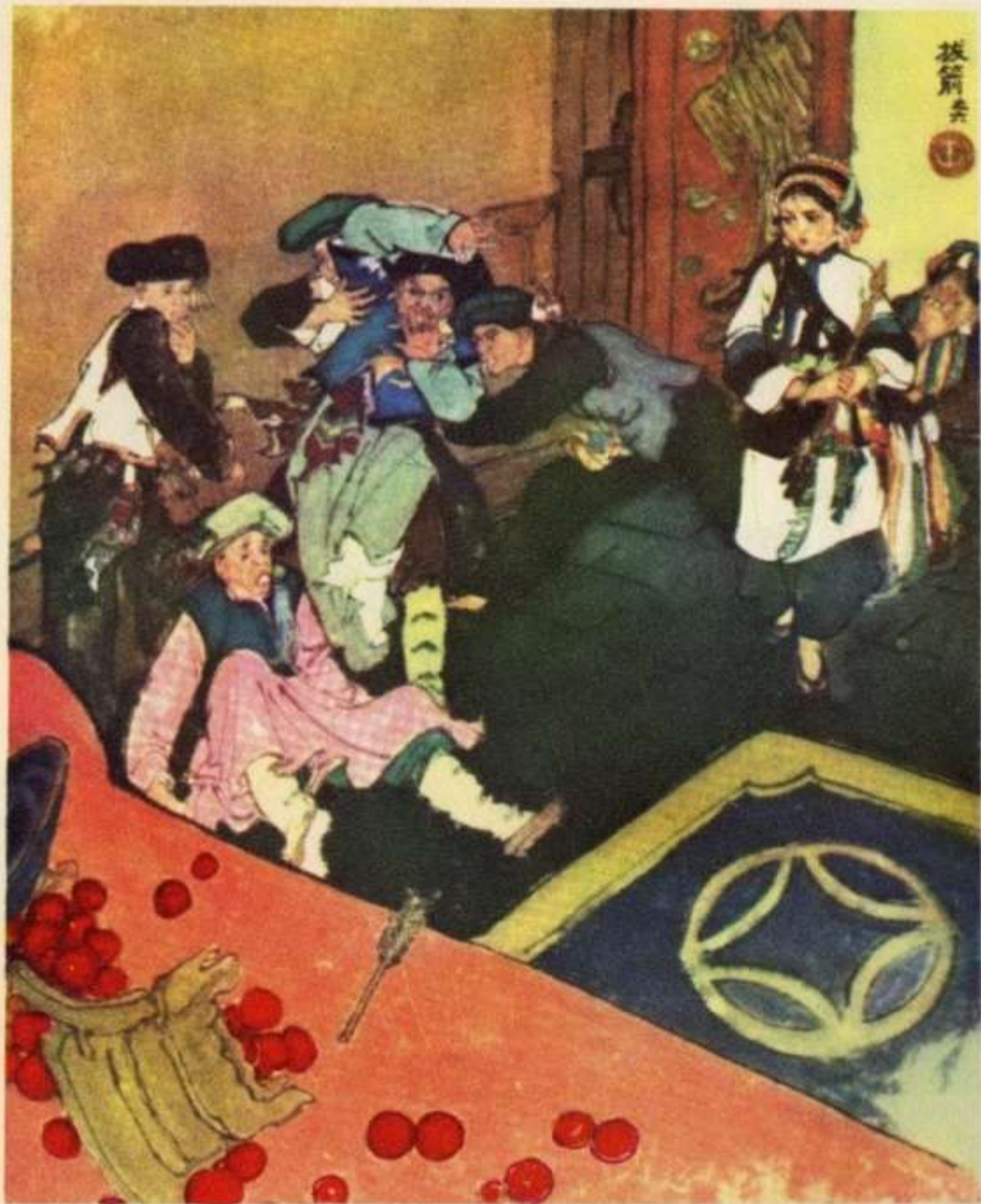


76

阿詩瑪，不做聲。  
輕輕摘下箭二根。  
熱布巴拉心未死，  
還是不開門。



阿黑射出第三箭，  
整個院子都震動，  
主公的供桌快射穿。  
熱布巴拉着了慌。



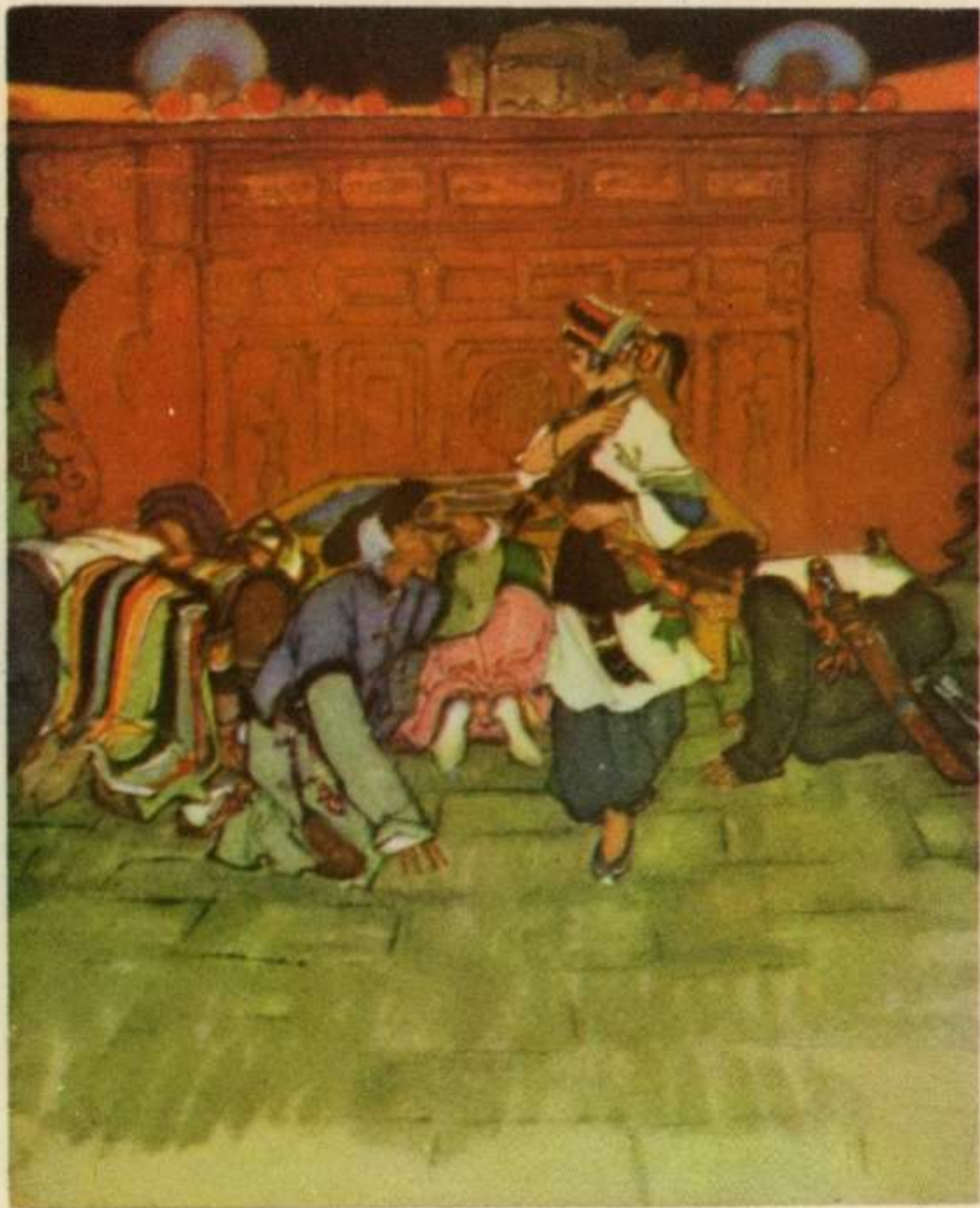


哥哥射的箭，  
妹妹拔得下，  
好人輕輕拿，  
壞人休想拔。



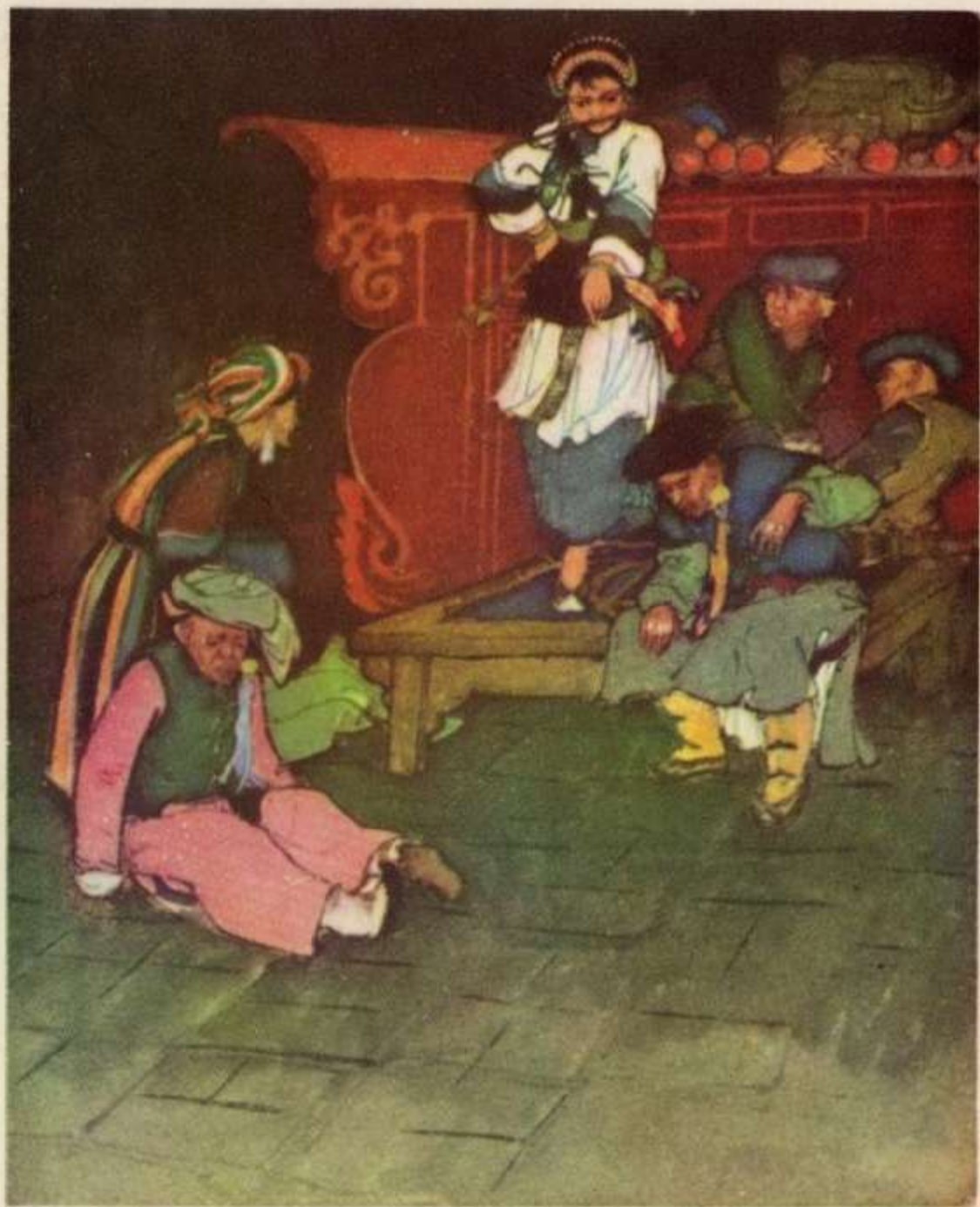
全家跪地央求阿詩瑪：  
我認輸來你家贏，

『求你快把金箭拔，  
一定讓你回家門。』

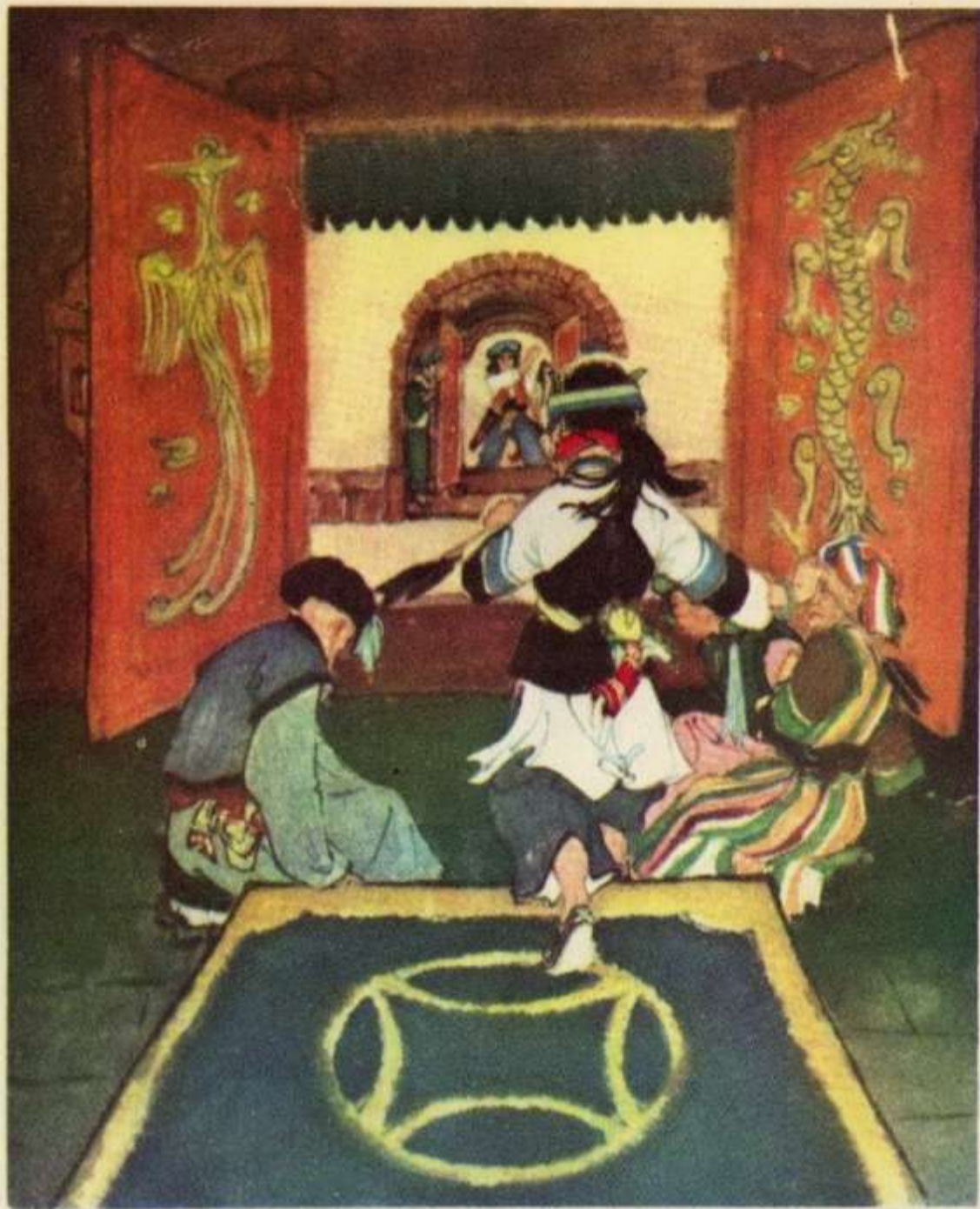




阿詩瑪，把箭拔，  
拔下箭來怒斥他：  
『你有本事再反悔，  
哥哥金箭把你殺。』

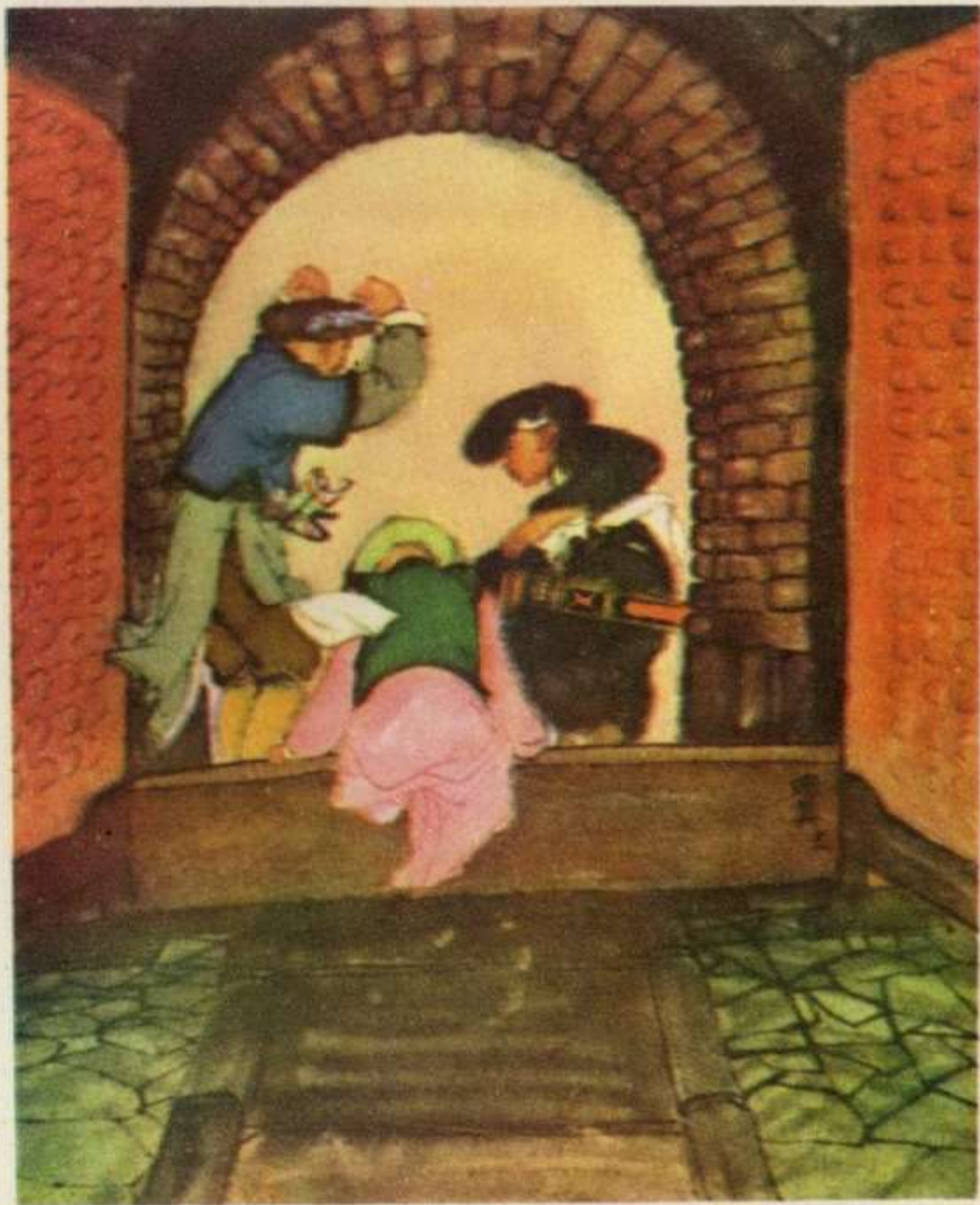


熱布家目瞪口呆，  
萬般無奈把門開。  
兄妹勝利出門外，  
阿詩瑪，喜開懷。





熱布巴拉怒氣衝天，  
哪肯就此心甘！  
眼看阿黑兄妹就回家，  
回了家就更沒辦法。

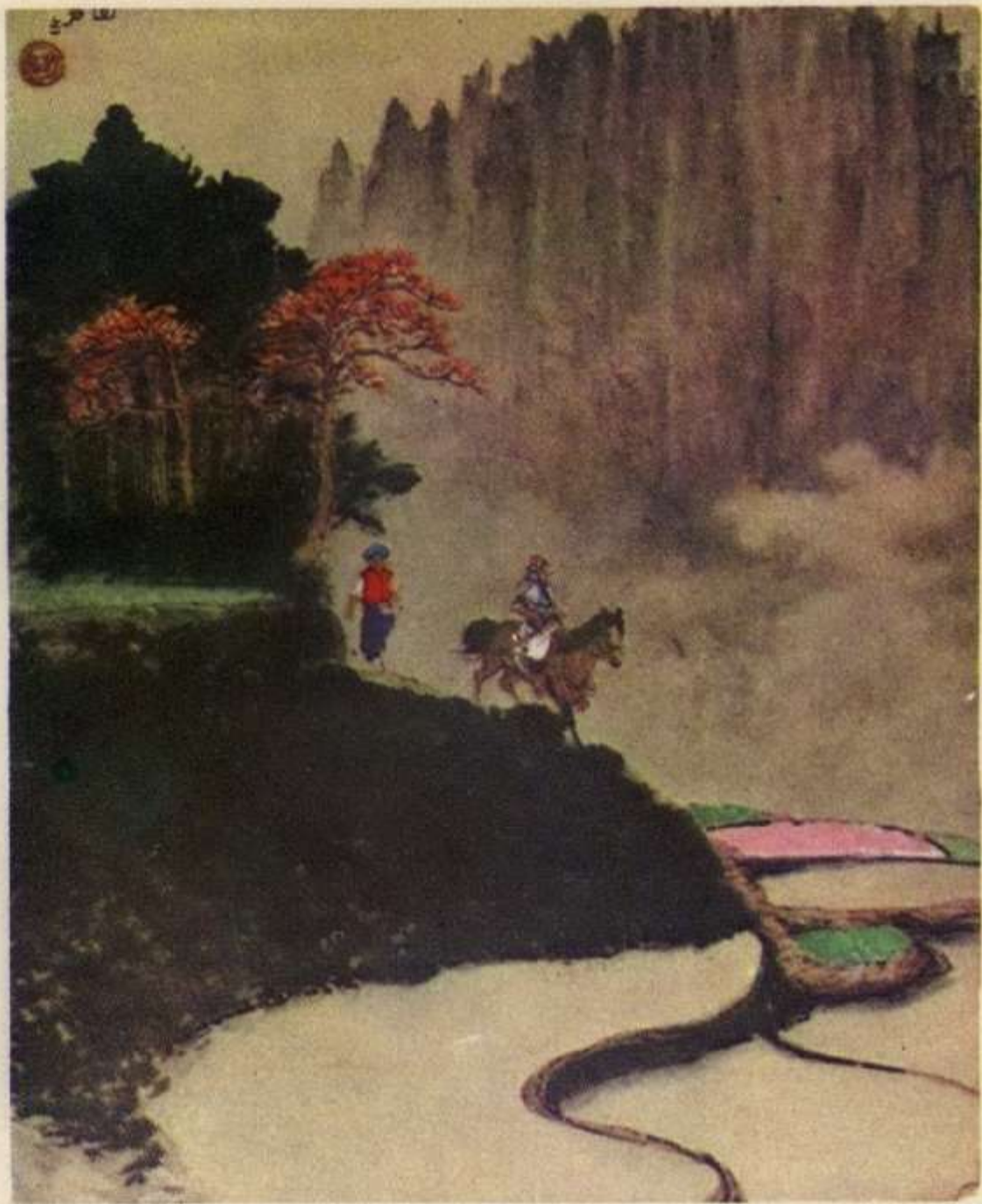


忽然想起十二崖子脚，  
阿黑兄妹一定要走過，  
央告岩神想辦法，  
一定要留住阿詩瑪。





馬鈴響來玉鳥叫，  
遠遠離開虎狼洞，  
兄妹二人回家鄉，  
從此爹媽不憂傷。



哥哥吹笛子

妹妹彈口弦。

哥哥說話妹高興，  
妹妹說話哥喜歡。





來到崖子邊，  
雷聲震天裂，  
滿天起黑雲，  
大雨如傾盆。



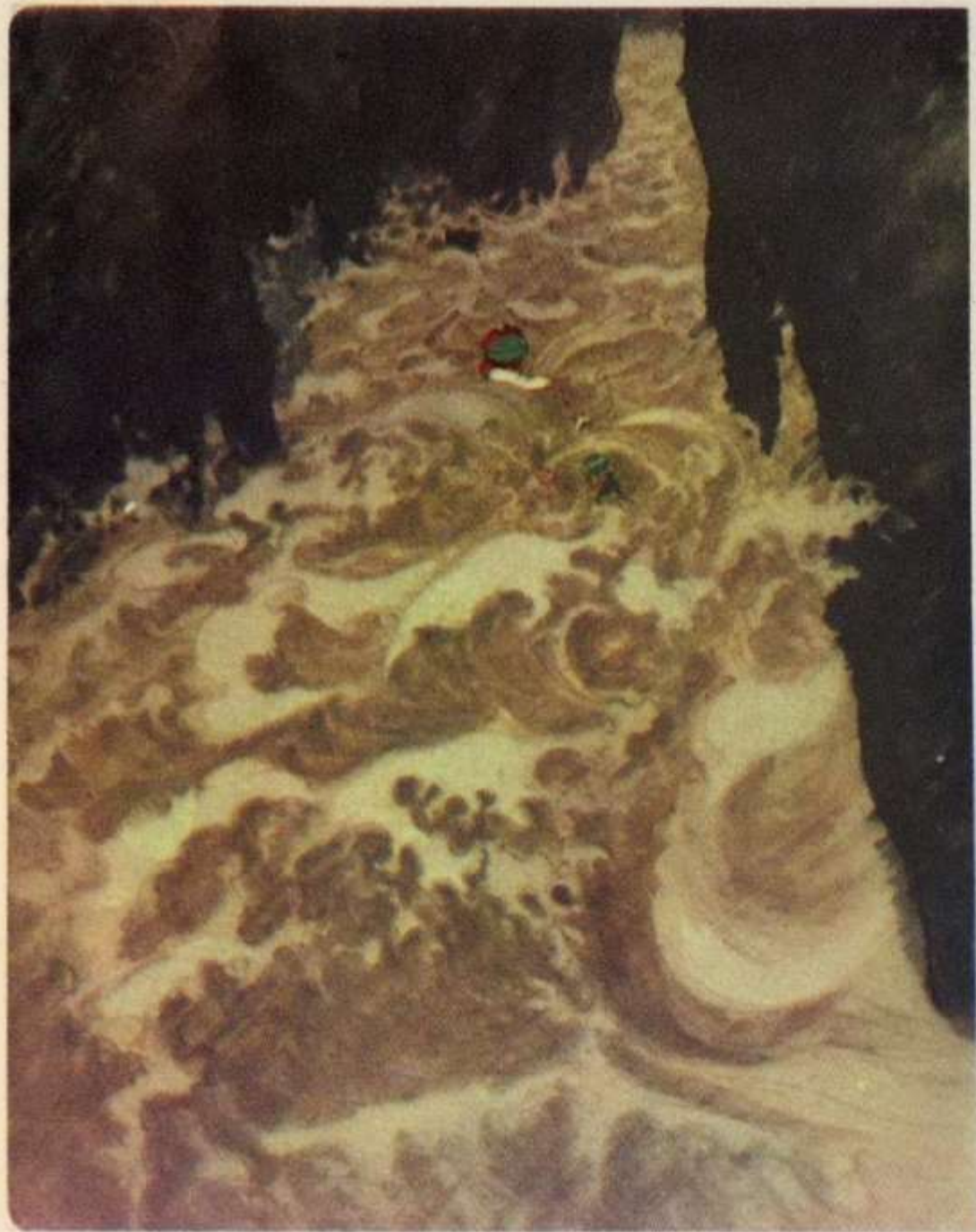
來到十二崖子腳，  
小河頃刻變大河。  
不盡洪水滾滾來，  
兄妹二人不能過。





山洪滾滾下坡，  
黃馬受驚失脚，  
突然陷入絕境，  
兄妹無可奈何。





89

洪水滾滾來，  
河上起大波。  
可愛的阿詩瑪，  
被捲進了大漩渦。



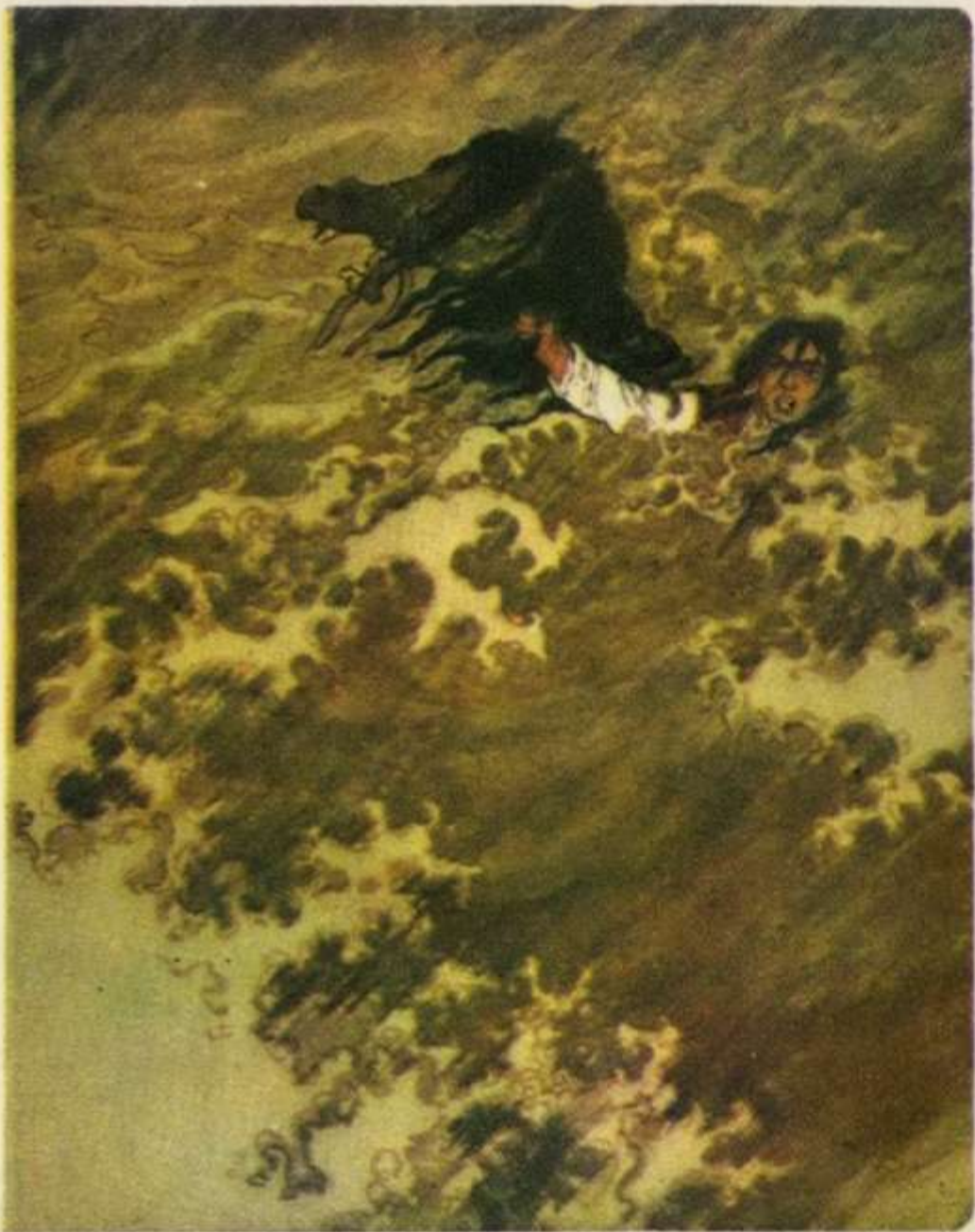
90

雨聲嗒嗒響，  
河水響嗒嗒，  
好像阿詩瑪喊哥哥：  
『阿黑哥呀趕快來救我！』



天慢慢放晴了，  
阿黑焦急地高聲喊：

大河又變成了小河。  
『阿詩瑪！阿詩瑪！……』





十二崖子頂，  
有人來回答，  
同樣的聲音：  
『阿詩瑪！阿詩瑪！……』



長湖邊上圭山頂，  
阿詩瑪從此變回聲。  
日落雲散她不滅，  
怎樣喊她就怎樣答應。





舒望  
看書



● 海鷗出版公司出版套裝書 ●

兒童讀物

——通俗讀物——

兒童謎語第一、二輯

每輯四冊定價H. K. \$ 5.60

中國故事畫第一輯至第十三輯

每輯六冊定價H. K. \$15.00

民間故事連環畫第一、二輯

每輯一冊定價H. K. \$ 4.00

第三輯四冊定價H. K. \$ 4.50

外國故事連環畫第一、二輯

每輯一冊定價H. K. \$ 5.30

兒童故事彩色畫第一輯至第四輯

每輯八冊定價H. K. \$15.00

動物故事彩色畫第一輯至第四輯

每輯三冊定價H. K. \$ 5.40

動腦猜謎語第一、二輯

每輯六冊定價H. K. \$11.00

苦兒流浪記全套10冊

(合庄)定價H. K. \$13.00

(精庄)定價H. K. \$15.00

聊齋連環畫已出10冊全套24冊

每冊定價H. K. \$1.40至1.80

掛牌全傳連環畫 全套16冊

每冊定價H. K. \$1.60至2.10

水滸傳全套10冊定價H. K. \$31.00

三國演義全套12冊定價H. K. \$37.00

西廂記全套12冊定價H. K. \$39.00

民國演義全套8冊定價H. K. \$26.00

隋唐演義全套6冊定價H. K. \$25.00

中國小說叢書全套8冊H. K. \$21.00

中國古典名著叢書全8冊H. K. \$15.00

中國文學名著選輯全套6冊 \$24.00



出版者：

海鷗出版公司出版  
香港英皇道九五五號一樓

印刷者：

達高印刷有限公司  
鯽魚涌船塢里臨海工業大廈7樓B座

HK\$1.80